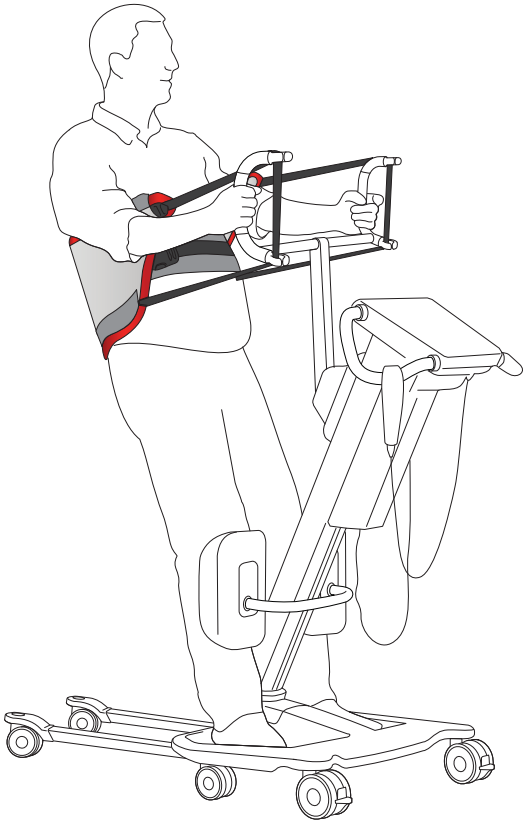
User manual

Molift RgoSling Active
Molift RgoSling Active Slim

molift® by Etac

BM41199 - 2024-11-04 - Rev. 5.0



www.etac.com

MD CE

CONTENT

	Symbols	**4**
	Device overview	**8**
	General	**10**
	English	10
	Svenska	14
	Norsk	18
	Dansk	22
	Suomi	26
	Deutsch	30
	Nederlands	34
	Français	38
	Italiano	42
	Español	46
	Handling	**50**
	Sitting application	51
	Sitting removal	53
	Warnings	54
	Information	56
	Combination list	**58**
	Sling measurements	**58**
	Size guide	**58**

EN: Warning: This symbol appears in the user manual along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger.

SV: Varning: Den här symbolen används i användarmanualen tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukerens/omsorgyterens sikkerhet kan være truet.

DA: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare.

FI: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise.

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo.

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro.

EN: Information: This symbol appears in the user manual along with a number referring to supplementary information which can be found in the information section.

SV: Information: Denna symbol visas i användarmanualen tillsammans med ett nummer som hänvisar till kompletterande information som finns i informationsavsnittet.

NO: Informasjon: Dette symbolet vises i bruksanvisningen sammen med et tall som viser til tilleggsinformasjon i informasjonsdelen.

DA: Information: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med et nummer, der henviser til supplerende oplysninger, som kan findes i informationsafsnittet.

FI: Tietoja: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa tieto-osiosta löytyviin lisätietoihin.

DE: Informationen: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer Nummer, die auf zusätzliche Informationen im Abschnitt „Informationen" verweist.

NL: Informatie: dit symbool verschijnt in de gebruikershandleiding samen met een nummer dat verwijst naar aanvullende informatie in het informatiegedeelte.

FR: Informations : Ce symbole apparaît dans le manuel d'utilisation avec un numéro faisant référence à des informations supplémentaires disponibles dans la section d'informations.

IT: Informazioni: Questo simbolo compare nel manuale dell'utente insieme a un numero che rimanda a informazioni aggiuntive che si trovano nella sezione informazioni.

ES: Información: Este símbolo aparece en el manual del usuario junto con un número que hace referencia a la información complementaria que se puede encontrar en la sección de información.

EN: Consult instructions. The latest version of all user manuals can be downloaded as a “pdf-file” from the web page. The manuals can be read with a “Read Out Loud” functionality in e.g Adobe Acrobat and /or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user manual is not available in Braille.

SV: Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla användarmanualer kan laddas ned som ”pdf-fil” från webbsidan. Manualerna kan läsas med en ”högläsningsfunktion” i t.ex. Adobe Acrobat och/ eller tryckas i större storlek för att passa personer med synnedsättning. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

NO: Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høytlesingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

DA: Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en “pdf-fil” fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en “Læs højt”-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/ eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

FI: Noudata käyttöohjetta. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkkosivulta. Oppaat voidaan lukea “Lue ääneen” -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttäjätietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

DE: Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehbehinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

NL: Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als ‘pdf-bestand’ van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

FR: Consultez les instructions. La dernière version de tous les manuels d’utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l’aide d’une fonctionnalité de “Lecture à haute voix“, dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s’adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l’utilisateur ne sont pas disponibles en braille.

IT: Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell’utente del prodotto può essere scaricata come “file PDF” dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità “Leggi a voce alta” ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

EN: Refer to user manual
SV: Se användarmanualen
NO: Se bruksanvisningen
DA: Se brugervejledning
FI: Katso käyttöopas
DE: Lesen Sie die Bedienungsanleitung
NL: Zie de bedieningshandleiding
FR: Consultez le manuel d'utilisation
IT: Fare rifermento al manuale per l'utente
ES: Fare riferimento al manuale dell'utente

YYYY-MM-DD
EN: Date of manufacture. YYYY-MM-DD (year/month/date)
SV: Tillverkningsdatum. ÅÅÅÅ-MM-DD (år/månad/dag)
NO: Produksjonsdato. ÅÅÅÅ-MM-DD (år/måned/dag)
DA: Produktionsdato. ÅÅÅÅ-MM-DD (år/måned/dag)
FI: Valmistuspäivä. VVVV-KK-DD (vuosi/kuukausi/Päivä)
DE: Herstellungs-datum. JJJJ-MM-DD (Jahr/Monat/Tag)
NL: Productie-datum JJJJ-MM-DD (jaar/maand/dag)
FR: Date de fabrication. AAAA-MM-DD (année/mois/jour)
IT: Data di produzione. AAAA-MM-DD (anno/mese/giorno)
ES: Fecha de fabricación. AAAA-MM-DD (año/mes/dìa)

EN: CE marked
SV: CE-märkt
NO: CE-merket
DA: CE-mærket
FI: CE-merkintä
DE: CE-konform
NL: CE-markering
FR: Marquage CE
IT: Marchio CE
ES: Marchio CE

EN: Manufacturer
SV: Tilverkare
NO: Produsent
DA: Producent
FI: Valmistaja
DE: Hersteller
NL: Fabrikant
FR: Fabricant
IT: Produttore
ES: Fabricante

UP/UPP OUT/UT
EN:This Way up, this side is outside
SV: Denna sida upp, denna sida utåt
NO: Denne siden opp, denne siden ut
DA: Denne side op, denne side er ydersiden
FI: Tämä puoli ylöspäin, tämä puoli ulospäin
DE: Hier oben, diese Seite ist außen
NL: Deze kant boven, dit is de buitenkant
FR: Vers le haut, côté extérieur
IT: Lato alto,lato esterno
ES: Este lado hacia arriba, este lado fuera

MD
EN: Medical device
SV: Medicinteknisk produkt
NO: Medisinsk utstyr
DA: Medicinsk udstyr
FI: Lääkinnällinen laite
DE: Medizinprodukt
NL: Medisch hulpmiddel
FR: Dispositif médical
IT: Dispositivo medico
ES: Producto sanitario

REF
EN: Catalogue number
SV: Katalognummer
NO: Katalognummer
DA: Katalognummer
FI: Luettelonumero
DE: Katalognummer
NL: Catalogusnummer
FR: Référence catalogue
IT: Numero di catalogo
ES: Número de catálogo

max XXX kg max YYY lbs
EN: Maximum user weight
SV: Max. brukarvikt
NO: Maks. brukervekt
DA: Maks. brugervægt
FI: Käyttäjän enimmäispaino
DE: Max. Benutzergewicht-
NL: Max. gewicht gebruiker
FR: Poids max. de l'utilisateur
IT: Peso massimo dell'utente
ES: Peso máximo del usuario

SN
EN: Serial number
SV: Serienummer
NO: Serienummer
DA: Serienummer
FI: Sarjanumero
DE: Seriennummer
NL: Serienummer
FR: Numéro de série
IT: Numero di serie
ES: Número de serie

UK CA
EN: UKCA marked
SV: UKCA-märkt
NO: UKCA-merket
DA: UKCA-mærket
FI: UKCA-merkintä
DE: UKCA-konform
NL: UKCA-markering
FR: Marquage UKCA
IT: Marchio UKCA
ES: Marchio UKCA

EN: Ready for use
SV: Redo för användning
NO: Klar til bruk
DA: Klar til brug
FI: Valmis käytettäväksi
DE: Bereit zum Benutzen
NL: Klaar om te gebruiken
FR: Prêt à l'emploi
IT: Pronto per l'uso
ES: Listo para usar

EN: Incorrect use
SV: Felaktig användning
NO: Feil bruk
DK: Forkert brug
FI: Virheellinen käyttö
DE: Falsch
NL: Onjuist gebruik
FR: Utilisation incorrecte
IT: Uso errato
ES: Uso incorrecto

EN: Examine, Check
SV: Undersök, kontrollera
NO: Undersøk, kontroller
DA: Undersøg, kontrollér
FI: Tutki, tarkista
DE: Prüfung, Untersuchung
NL: Onderzoeken, contr-oleren
FR: Inspecter, vérifier
IT: Esaminare, controllare
ES: Examinar, comprobar

EN: Pause
SV: Paus
NO: Pause
DA: Pause
FI: Tauko
DE: Pause
NL: Pauze
FR: Pause
IT: Pausa
ES: Pausa

EN: Recyclable
SV: Återvinningsbar
NO: Gjenvinnbar
DA: Genanvendelig
FI: Kierrätettävissä
DE: Recycelbar
NL: Recyclebaar
FR: Recyclable
IT: Riciclabile
ES: Reciclable

EN: Fold out
SV: Veckla ut
NO: Brett ut
DA: Fold ud
FI: Avaa ja lue lisätietoja
DE: Ausklappen
NL: Uitvouwen
FR: Déplier
IT: Aprire
ES: Desplegar

EN: Washing
SV: Tvättning
NO: Vasking
DA: Vask
FI: Pesu
DE: Waschen
NL: Waschen
FR: La lessive
IT: Lavaggio
ES: El lavar

EN: Tumble drying
SV: Torktumling
NO: Tørketrommel
DA: Tørretumbling
FI: Rumpukuivaus
DE: Trockenschleudern
NL: Wasdroger
FR: Séchage en machine
IT: Asciugatura a macchina
ES: secadora

EN: Do not dry clean
SV: Kemtvättas ej
NO: Ikke tørrrens
DA: Ingen kemisk rens
FI: Ei saa kuivapestä
DE: Nicht chemisch reinigen
NL: Niet chemisch reinigen
FR: Ne pas laver à sec
IT: Non lavare a secco
ES: No lavar en seco

EN: Do not bleach
SV: Använd inte blekmede
NO: Ikke blek
DA: Må ikke bleges
FI: Ei saa valkaista
DE: Nicht bleichen
NL: Niet bleken
FR: Ne pas passer à la javel
IT: Non candeggiare
ES: No utilizar lejía

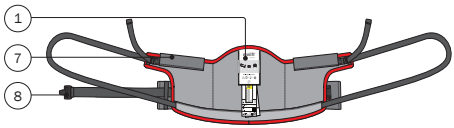
EN: Keep away from sunlight
SV: Hållas borta från solljus
NO: Holdes unna sollys
DA: Holdes væk fra sollys
FI: Säilytettävä poissa auringonvalolta
DE: Von Sonnenlicht fernhalten
NL: Blijf weg van zonlicht
FR: Tenir à l'abri de la lumière du soleil
IT: Tenere lontano dalla luce solare
ES: Mantener alejado de la luz del sol

EN: Do not iron
SV: Får inte strykas
NO: Ikke stryk
DA: Må ikke stryges
FI: Ei saa silittää
DE: Nicht bügeln
NL: Niet strijken
FR: Ne pas repasser
IT: Non stirare
ES: No planchar

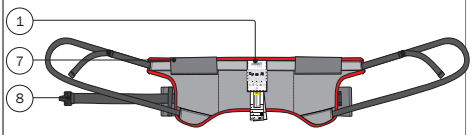
EN: Keep dry
SV: Hålls torr
NO: Må holdes tørr
DA: Opbevares tørt
FI: Pidä kuivana
DE: Trocken halten
NL: Droog bewaren
FR: Garder au secl
IT: Mantenere asciutto
ES: Mantener seco

EN: Type BF applied part
SV: Anbringad del av typ BF
NO: Type BF påført del
DA: Type BF anvendt del
FI: BF-tyypin liityntäosa
DE: Anwendungsteil Typ BF
NL: Onderdeel van type BF
FR: partie appliquée de type BF
IT: Parte applicata del tipo BF
ES: Parte aplicada de tipo BF

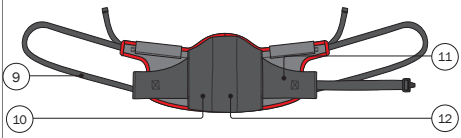
Molift RgoSling Active (outside)



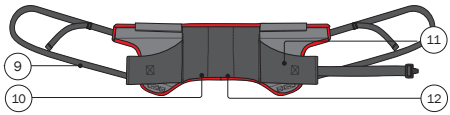
Molift RgoSling Active Slim (outside)



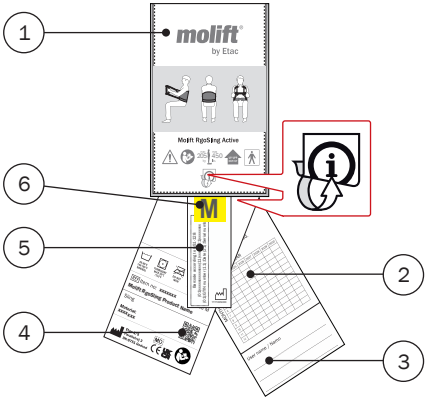
Molift RgoSling Active (inside)



Molift RgoSling Active Slim (inside)



Product label



1

EN: Product label
SV: Produktetikett
NO: Produktetikett
DA: Produktmærkat
FI: Tuotetarra
DE: Produktetikett
NL: Productlabel
FR: Étiquette du produit
IT: Etichetta prodotto
ES: Etichetta prodotto

2

EN: Periodic inspection
SV: Periodisk inspektion
NO: Periodisk inspeksjon
DA: Periodisk inspektion
FI: Määräaikaistarkastus
DE: Regelmäßige Inspektion
NL: Periodieke inspectie
FR: Inspection périodique
IT: Ispezione periodica
ES: Inspección periódica

3

EN: User name
SV: Brukarnamn
NO: Brukernavn
DA: Brugernavn
FI: Käyttäjän nimi
DE: Benutzername
NL: Gebruikersnaam
FR: Nom de l'utilisateur
IT: Nome utente
ES: Nombre de usuario

4

EN: QR-code
SV: QR-kod
NO: QR-kode
DA: QR-kode
FI: QR-koodi
DE: QR-Code
NL: QR-code
FR: Code QR
IT: Codice QR
ES: Código QR

5

EN: (01) EAN-code,
(11) date,
(21) Serial number
SV: (01) EAN-kod,
(11) datum,
(21) Serienummer
NO: (01) EAN-kode,
(11) dato,
(21) Serienummer
DA: (01) EAN-kode,
(11) dato,
(21) Serienummer
FI: (01) EAN-koodi,
(11) Päivämäärä,
(21) Sarjanumero
DE: (01) EAN-code,
(11) Datum,
(21) Serial number
NL: (01) EAN-code,
(11) datum,
(21) Serial number
FR: (01) Code-EAN,
(11) date,
(21) Numéro de série
IT: (01) Codice EAN,
(11) data,
(21) Numero di serie
ES: (01) Código EAN,
(11) fecha,
(21) Número de serie

6

EN: Size label
SV: Storleksetikett
NO: Størrelsesetikett
DA: Størrelsesmærkat
FI: Kokotarra
DE: Größenangabe
NL: Maatlabel
FR: Étiquette de taille
IT: Etichetta taglia
ES: Etiqueta de tamaño

7

EN: Arm pit padding
SV: Armhålepolstring
NO: Armhule polstring
DA: Armhulepolstring
FI: Kainalopehmuste
DE: Achselpolster
NL: Okselpolstering
FR: Rembourrage au niveau des aisselles
IT: Imbottitura ascellare
ES: Acolchado para las axilas

8

EN: Waist belt buckle
SV: Spännen för midjebälte
NO: Midjebeltespenner
DA: Mavebæltespænder
FI: Vyötäröhihnan lukot
DE: Taillengurtschnallen
NL: Gordelgespen
FR: Boucles de la ceinture
IT: Fibbie della cintura
ES: Hebillas del cinturón abdominal

9

EN: Lifting strap
SV: Lyftband
NO: Løftestropp
DA: Løftebånd
FI: Nostoliina
DE: Hebegurt
NL: Tilband
FR: Sangle de levage
IT: Cinghia di sollevamento
ES: Correa de elevación

10

EN: Padding
SV: Polstring
NO: Polstring
DA: Polstring
FI: Pehmuste
DE: Polsterung
NL: Vulling
FR: Rembourrage
IT: Imbottitura
ES: Relleno

11

EN: Waist belt
SV: Midjebälte
NO: Magebelte
DA: Mavebælte
FI: Vyötäröhihna
DE: Taillengurt
NL: Gordel
FR: Ceinture
IT: Cinghia in vita
ES: Cinturón

12

EN: Non-slip material
SV: Halkfritt material
NO: Sklisikkert materiale
DA: Skridsikkert materiale
FI: Luistamista estävä materiaali
DE: Rutschfestes Material
NL: Antislipmateriaal
FR: Matière antidérapante
IT: Materiale antiscivola-mento
ES: Material no deslizante

General

Thank you for choosing an Etac device.

This manual must be read thoroughly before you start using the device as it contains important safety information and gives instructions on how to use the device correctly. Visit www.etac.com for all relevant product documentation, for example the user manual, periodic inspection document and recycling instructions. You can select your language via the “International” and “Local websites” link.

You can also consult the QR code on the product label for further information and instructions.

Copyright

This document is the property of Etac A/S. The content shall not be modified in whole or part without prior approval of Etac A/S.

Disclaimer

Etac continuously makes improvements to our devices and information. We therefore reserve the right to modify our devices and instructions for use without prior notice. Consult www.etac.com to find the latest version of the documentation.

CE Declaration of Conformity

The device mentioned in this manual and the different models hereof comply with the Medical Device Regulation (EU) 2017/745.

The device is classified as a Class I medical device.

Product standards

The device has been tested and complies with the requirements applicable for this type of device in the below mentioned standards:

- ISO 10535:2021 Assistive products – Hoists for the transfer of persons – Requirements and test methods.

Notice

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to your distributor/representative and the national competent authority within your region in a timely manner. The distributor/representative will forward the information to the manufacturer.

Pre-sales information

Please visit www.etac.com.

Device description

Etac supplies a wide selection of slings for different types of transfers. The Molift RgoSling series is designed to provide high comfort for users by evenly distributing weight and pressure. Molift RgoSlings are available in different sizes, models and materials. See www.etac.com for a complete overview of possible variants.

Molift RgoSling Active and Molift RgoSling Active Slim can be used for transferring a user from a sitting to a standing position and vice versa with a sit-to-stand hoist with a 4-point active lifting arm.

Benefits

The sling is padded to distribute the weight, which provides a comfortable support for the user through the entire transfer.

Due to the sliding loops, only small individual adjustments are required when applying the sling.

The sling has a waist belt with non-slip lining inside which helps keep it in place.

Using the sling provides a high level of safety and security for the user.

Molift RgoSling Active has a wider fit and Molift RgoSling Active Slim has a narrow fit which gives easier access during toileting and personal hygiene.

Materials

Fabric: Polyester, polyamide

Padding: Polyethylene

Introduction

The person referred to as “the user” is the person who is sitting in the product. “The carer” is the person who applies the product.

Intended purpose

The sling is an assistive device intended for alleviation of or compensation for a functional impairment due to an injury or disability. The device is designed for an individual lacking the ability to stand up and transfer themselves over shorter distances to another sitting position to/from a bed, a wheelchair, a chair, a toilet or similar, due to reduced mobility or physical strength.

Intended user

The device can be used for children, adults and elderly people with a need for support to stand up and be transferred over shorter distances between sitting positions.

Intended environment

For indoor use in acute care, long term care and home care.

Indications

For users who are in need of support in order to stand up and be transferred to another sitting position to/from a bed, a wheelchair, a chair and a toilet or similar.; e.g. people suffering from pain, reduced range of motion in their joints, stiffness, and muscle weakness. Not an exhaustive list.

The user group for the device is based on individual health and mobility function, and not on a specific diagnosis or age.

Contraindications

There are no known contraindications.

Precautions

Make sure the sling fits the user and the sling bar.

The user should be able to follow instructions, maintain a good core stability and load at least one leg.

Training requirements

Only carers who have read and understood the user manual are allowed to use the device.

Safety information

The safety of both user and carer must never be jeopardized – if you suspect that the device has a malfunction you must put it in quarantine marked “out of order” and call your local distributor/representative.

Safety signs, safety measures and warnings symbols are given in the context relevant for the actual handling and/or operating situation – it is mandatory the given instruction is followed to avoid dangerous/hazardous situations.

Signs, symbols and instructions placed on this device must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the device. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols, and instructions. Contact your distributor/representative for instructions.

Patient transfer

Transfer of a user will always pose a certain risk. Therefore, a risk assessment must always be carried out before the transfer is performed.

Never leave a user unattended when hoisted.

Never attach the guide handles to the sling bar hooks.

Molift slings shall only be used to hoist persons. Never use the sling to hoist objects of any kind.

Risk assessment

Do a risk assessment of the sling, the individual user and the intended transfer, and document your analysis. You as the carer are responsible for the safety of the user.

Make a decision on whether one or more carers are required.

Plan the transfer in advance to ensure that it is performed as safe and smooth as possible.

Remember to work ergonomically according to local recommendations.

Before using the sling, mark the date of first use on the periodic inspection label.

Slings

Always check – before each use:

- that the user has the required ability for the sling.
- that the model, size and fabric are suitable for the user and the transfer situation.
- that the sling is suitable for the hoist and the sling bar.
- that the sling does not have visible damage or frays to seams, fabric, straps and loops.
- that the loop connections are correctly attached to the sling bar hooks before hoisting the user.
- that the wheels on the wheelchair or bed are locked during the transfer. If using a mobile hoist the wheels on the hoist must not be locked.

If the inspection reveals any safety risks, the sling must immediately be taken out of service and be disposed of.

Never use a faulty or damaged sling as it can break and cause personal injury. Destroy and discard damaged and old slings.

Materials

All used materials which are to be in direct contact with skin are biologically assessed and evaluated according to relevant standards. However, users/carers who are allergic to any of the materials are recommend not to use the device.

Accessories

User manuals supplied with accessories must be read and understood before use. This includes any limitations in use and combinations. Information about accessories can be found on www.etac.com.

Combinations

This device can be combined with Molift sling bars and hoists. See the combination list on page 58.

Statement on sling and hoist compatibility for other manufactures of hoists can be found on www.etac.com.

When combining the device with other devices, the combination must not change the intended purpose of the devices or modify the devices in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person/company responsible for the combination of the devices must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

If safe working load (SWL) differs between hoist, sling bar and sling, the lowest load should always be used.

Troubleshooting

Problem	Action
There is more than 10 cm between the left and right side padding of the waist belt.	Try a larger size.
The waist belt is too loose after tightening it.	Try a smaller size.
The sling is sliding up.	Tighten the waist belt properly. Make sure the sling is positioned low enough on the user's back when applying it. Make sure the user leans backwards when hoisting. Otherwise, evaluate whether the user is able to follow the instructions or requires a passive hoist. Make sure the user is not wearing slippery clothes.
The user is not able to take load on the legs.	Evaluate whether the user has the physical ability for this type of sling. Otherwise, the user requires a passive hoist.

Service, cleaning and maintenance

Maintenance and periodic inspections of the device are wholly the responsibility of the owner of the device. Failure to maintain a device in accordance with the instructions may compromise the safety of the user and/or carer and may affect the expected lifetime of the device.

Expected lifetime

The device has an expected lifetime of 1 to 5 years under normal use. The lifetime of the device may vary depending on usage frequency, loads and washing/drying frequency and conditions.

Washing and drying at high temperatures wear out the material faster.

Periodic inspection

Periodic inspection must be carried out at least every 6 months. More regular inspection may be required if the sling is used or washed heavily. See the periodic inspection label on the sling and the periodic inspection document at www.etac.com.

Cleaning

Transportation, storage and disposal

Transportation and storage

When the device is not in use, it can be stored under the following conditions:

Disposal

The device contains no hazardous substances that require special disposal. Dispose of the device according to the national provisions that apply.

Recycling

See the recycling instructions on www.etac.com, and follow the national provisions that apply.

Technical data

Size guide

Measurements in the table on page 58 should be used as a reference. The correct sling size depends on the user's weight, function and body shape. Consult the size guide, and measure the user's relevant measurements in a sitting position. Try the sling with the most correct measurements to make sure it fits.

Maximum user weight

Allmänt

Tack för att du har valt en Etac produkt.

Läs användarmanualen noggrant innan du börjar använda produkten eftersom den innehåller viktig säkerhetsinformation och instruktioner om hur produkten används på rätt sätt. All relevant produktdokumentation, till exempel användarmanual, formulär för periodisk inspektion och återvinningsinstruktioner finns på www.etac.com. Du kan välja önskat språk via länken ”Internationellt” och ”Lokala webbplatser”.

Du kan även skanna QR-koden på produktetiketten för mer information och instruktioner.

Copyright

Detta dokument tillhör Etac A/S. Innehållet får inte ändras helt eller delvis utan föregående godkännande från Etac A/S.

Ansvarsfriskrivning

Vi (Etac) förbättrar kontinuerligt våra enheter och vår information. Vi förbehåller oss därför rätten att ändra våra enheter och användarmanualer utan föregående meddelande.

Besök www.etac.com för att hitta den senaste versionen av dokumentationen.

CE Försäkran om överensstämmelse

Produkten som nämns i denna användarmanual och de olika enhetsmodellerna uppfyller kraven i förordningen om medicintekniska produkter (EU) 2017/745.

Produkten är klassificerad som en medicinteknisk produkt i klass I.

Produktstandarder

Produkten har testats och uppfyller de krav som gäller för denna typ av enhet i följande standarder:

- ISO 10535:2021 Hjälpmedel – Personlyftar – Krav och provningsmetoder.

Observera

Alla allvarliga tillbud som inträffar i samband med produkten skall rapporteras till distributören/representanten och den nationella behöriga myndigheten i tid. Distributören/representanten vidarebefordrar informationen till tillverkaren.

Information före försäljning

Besök www.etac.com.

Produktbeskrivning

Etac erbjuder ett brett sortiment av selar för olika slags förflyttningar. Molift RgoSling-serien är utformad för att erbjuda brukare hög komfort genom jämn vikt- och tryckfördelning. Molift RgoSling finns i olika storlekar, modeller och material. En fullständig översikt över olika varianter finns på www.etac.com.

Molift RgoSling Active och Molift RgoSling Active Slim kan användas för förflyttning av en brukare från sittande till stående ställning och omvänt med hjälp av aktiv uppresningslyft med 4-punkts lyftarm.

Fördelar

Selen är vadderad för fördelning av vikten, vilket ger ett bekvämt stöd för brukaren under hela förflyttningen.

Glidöglorna gör att du bara behöver justera selen en aning vid applicering.

Selen har ett midjebälte med halkskydd på insidan som håller den på plats.

Användning av selen erbjuder brukaren hög säkerhet.

Molift RgoSling Active har en bredare passform och Molift RgoSling Active Slim har en smalare passform som ger enklare åtkomst vid toalettbesök och personlig hygien.

Material

Tyg: Polyester, polyamid

Vaddering: Polyeten

Introduktion

”Brukaren” är den person som sitter i produkten. ”Vårdgivaren” är den person som applicerar produkten.

Avsett syfte

Selen är ett hjälpmedel som används för att lindra eller kompensera för funktionsnedsättning. Enheten är utformad för personer som inte kan stå upp och förflytta sig kortare avstånd till en annan sittande ställning till/från säng, rullstol, stol, toalettstol eller liknande på grund av nedsatt rörlig fysisk styrka.

Avsedda brukare

Enheten kan användas för barn, vuxna och äldre personer som behöver stöd för att resa sig upp och förflyttas kortare sträckor mellan sittande ställningar.

Avsedd miljö

För användning inom akutvård, långtidsvård och hemvård.

Indikationer

För brukare som behöver stöd för att stå upp och förflyttas till en annan sittande ställning till/från en säng, rullstol, stol och toalett eller liknande, t.ex. personer som lider av smärta, har minskat rörelseomfång i lederna, stelhet och muskelsvaghet. Inte en uttömmande lista.

Enhetens målgrupp baseras på individuell hälsa och funktionsförmåga och inte på ett specifikt hälsotillstånd eller en specifik ålder.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

Försiktighetsåtgärder

Se till att selen passar brukaren och lyftbygeln.

Brukaren ska kunna följa instruktioner, ha god bålstabilitet och kunna belasta minst ett ben.

Utbildningskrav

Enheten får endast användas av vårdgivare som har läst och förstått användarmanualen.

Säkerhetsmeddelande

Brukarens och vårdgivarens säkerhet får aldrig äventyras – om du misstänker att produkten har ett funktionsfel ska du sluta använda den, märka den med ”ur funktion” och ringa din lokala distributör/representant.

Säkerhetsskyltar, säkerhetsåtgärder och varningssymboler anges i det sammanhang som är relevant för den aktuella hanterings- och/eller driftsituationen. Det är obligatoriskt att följa instruktionerna för att farliga situationer ska undvikas.

Skyltar, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort och måste finnas på plats och vara tydligt läsbara under produktens hela livslängd. Byt omedelbart ut eller reparera oläsliga eller skadade skyltar, symboler och instruktioner. Kontakta din distributör/representant för instruktioner.

Förflyttning av patienter

Förflyttning av en brukare medför alltid vissa risker. Därför måste alltid en riskbedömning utföras innan förflyttning utförs.

Lämna aldrig en brukare utan uppsikt när han/hon är upplyft.

Fäst aldrig styrhandtagen i lyftbygelns hakar.

Molift-selar får endast användas för att lyfta personer. Använd aldrig selen för att lyfta något föremål.

Riskbedömning

Utför en riskbedömning av selen, den enskilda brukaren och den avsedda förflyttningen och dokumentera detta. Du som vårdgivare är ansvarig för brukarens säkerhet.

Gör en bedömning om en eller flera vårdgivare krävs.

Planera förflyttningen i förhand för att säkerställa att det går så säkert och smidigt som möjligt.

Arbeta ergonomiskt enligt lokala rekommenda-tioner.

Innan selen används ska datumet för den första användningen antecknas på etiketten för periodisk inspektion.

Selar

Kontrollera alltid före varje användning:

- att brukaren har den förmåga som krävs för selen.
- att modell, storlek och tyg är lämpliga för brukaren och förflyttningssituationen.
- att selen är lämplig för lyften och lyftbygeln.
- att selen inte har några synliga skador eller fransar på sömmar, tyg, remmar eller öglor.
- att ögleanslutningarna har satts fast ordentligt vid lyftbygelns hakar innan brukaren lyfts.
- att rullstolens eller sängens hjul är låsta under förflyttningen. Om du använder en mobil lyft får hjulen på lyften inte låsas.

Om säkerhetsrisker upptäcks vid inspektionen måste selen omedelbart tas ur bruk och kasseras.

Använd aldrig en trasig eller skadad sele eftersom den kan gå sönder och orsaka personskador. Förstör och kassera skadade och gamla selar.

Material

Allt material som kommer i direkt kontakt med huden är biologiskt testat och utvärderat i enlighet med relevanta standarder. Brukare/vårdgivare som är allergiska mot något av materialen rekommenderas dock att inte använda produkten.

Tillbehör

Användarhandböcker som medföljer tillbehör måste läsas och förstås före användning. I detta omfattas eventuella användnings- och kombinationsbegränsningar. Information om tillbehör finns på www.etac.com.

Kombinationer

Denna enhet kan användas tillsammans med Molift lyftbyglar och lyftar. Se kombinationslistan på sidan 58.

Information om selarnas och lyftarnas kompatibilitet för andra tillverkare av lyftar finns på www.etac.com.

När produkten kombineras med andra enheter får kombinationen inte ändra enheternas avsedda ändamål eller modifiera enheterna på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämmelsen med tillämpliga krav. Den person/det företag som ansvarar för kombinationen av enheterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.

Om säker arbetsbelastning (SWL) skiljer sig mellan lyft, lyftbygel och sele ska alltid den lägsta lasten användas.

Felsökning

Problem	Åtgärd
Det är mer än 10 cm mellan stoppningen på vänster och höger sida av midjebältet.	Prova en större storlek.
Midjebältet sitter för löst efter att det har dragits åt.	Prova en mindre storlek.
Selen glider upp.	Spänn midjebältet ordentligt. Se till att selen är placerad tillräckligt lågt på brukarens rygg vid applicering. Se till att brukaren lutar sig bakåt under lyftet. Bedöm i annat fall huruvida brukaren är kapabel att följa instruktioner eller om han/hon kräver en passiv lyft. Se till att brukaren inte bär hala plagg.
Brukaren kan inte belasta benen.	Bedöm om brukaren är fysiskt kapabel att använda denna typ av sele. I annat fall kräver brukaren en passiv lyft.

Service, rengöring och underhåll

Underhåll och periodiska inspektioner av produkten är helt och hållet ägarens ansvar. Underlåtenhet att utföra underhåll av en enhet i enlighet med instruktionerna kan äventyra brukarens och/eller vårdgivarens säkerhet och kan inverka på produktens förväntade livslängd.

Förväntad livslängd

Produkten har en förväntad livslängd på 1 till 5 år vid normal användning. Produktens livslängd kan variera beroende på användningsfrekvens, belastning samt frekvens för och förhållanden vid diskning/torkning.

Tvättning och torkning vid höga temperaturer gör att materialet slits ut snabbare.

Periodisk inspektion

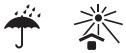
Periodisk inspektion måste utföras minst var sjätte månad. Selen kan behöva inspekteras oftare om den används eller tvättas mycket. Se dekalen för periodisk inspektion på selen och informationen om periodisk inspektion på www.etac.com.

Rengöring

Transport, förvaring och avfallshantering

Transport och förvaring

När produkten inte används kan den förvaras under följande förhållanden:



Kassering

Produkten innehåller inga farliga ämnen som kräver särskild avfallshantering. Kassera produkten i enlighet med gällande nationella bestämmelser.

Återvinning

Se återvinningsinstruktionerna på www.etac.com och följ tillämpliga nationella bestämmelser.

Tekniska data

Storleksguide

Måtten i tabellen på sidan 58 ska användas som referens. Rätt storlek på selen väljs utifrån brukarens vikt, funktion och kroppsform. Se storleksguiden och mät användarens relevanta mått i sittande läge. Prova selen med de måtten som passar bäst för att korrekt passform ska säkerställas.

Maximal brukarvikt

General

Takk for at du valgte et produkt fra Etac.

Denne bruksanvisningen må leses grundig før du begynner å bruke utstyret. Den inneholder viktig sikkerhetsinformasjon og anvisninger for riktig bruk av utstyret. Les all relevant produktdokumentasjon, for eksempel bruksanvisning, periodisk inspeksjonsskjema og resirkuleringsanvisninger for gjenvinning på www.etac.com. Du kan velge språk via lenken “International” og “Local websites”.

Skann QR-koden på produktetiketten for ytterligere informasjon og anvisninger.

Copyright

Dette dokumentet tilhører Etac A/S. Innholdet skal ikke endres helt eller delvis uten forutgående godkjenning fra Etac A/S.

Ansvarsfraskrivelse

Etac foretar kontinuerlig forbedringer av utstyr og informasjon. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre våre enheter og bruksanvisninger uten forvarsel. Les den nyeste dokumentasjonen på www.etac.com.

CE Samsvarserklæring

Utstyret som er nevnt i denne bruksanvisningen og de ulike utstyrsmodellene, samsvarer med forordningen for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

Utstyret er klassifisert som medisinsk utstyr i klasse I.

Produktstandarder

Utstyret er testet og oppfyller kravene som gjelder for denne typen enheter etter følgende standarder:

- ISO 10535:2021 Hjelpemidler – Personløftere til forflytning av personer – Krav og prøvingsmetoder.

Merknad

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til distributøren/representanten og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Distributøren/representanten vil videresende informasjon til produsenten.

Informasjon før salg

Se www.etac.com.

Beskrivelse av enheten

Etac leverer et bredt utvalg av seil til ulike typer forflytning. Molift RgoSling-serien er utviklet for høy brukerkomfort med jevn vekt- og trykkfordeling. Molift RgoSling er tilgjengelig i ulike størrelser, modeller og materialer. Se fullstendig oversikt over mulige varianter på www.etac.com.

Molift RgoSling Active og Molift RgoSling Active Slim kan brukes til å forflytte en bruker fra sittende til stående stilling og omvendt med en sitte-til-stå-løfter med 4-punkts aktiv løftearm.

Fordeler

Seilet er polstret for å fordele vekten, noe som gir brukeren komfortabel støtte gjennom hele forflytningen.

På grunn av glideløkkene er det bare nødvendig med små individuelle justeringer når seil settes på.

Seilet har et midjebelte med sklisikkert fôr på innsiden som bidrar til å holde det på plass.

Bruk av seil gir brukeren god trygghet og sikkerhet. Molift RgoSling Active har bredere passform, og Molift RgoSling Active Slim har smal passform som gir enklere tilgang ved toalettbesøk og personlig hygiene.

Materialer

Stoff: Polyester, polyamid

Polstring: Polyetylen

Innledning

Personen som betegnes som «brukeren», er personen som sitter i produktet. «Pleieren» er personen som setter på produktet.

Tiltenkt bruk

Seilet er et hjelpemiddel for å avhjelpe eller kompensere for nedsatt funksjonsevne på grunn av skade eller funksjonsnedsettelse. Utstyret er utformet for personer som ikke kan reise seg og forflytte seg over korte avstander til en annen sittestilling til/fra en seng, en rullestol, en stol, et toalett eller lignende på grunn av nedsatt bevegelighet eller redusert fysisk styrke.

Tiltenkt bruker

Utstyret kan brukes av barn, voksne og eldre som trenger støtte til å reise seg opp og forflytte seg over kortere avstander mellom sittestillinger.

Tiltenkt miljø

For innendørsbruk i akuttpleie, langtidspleie og hjemmepleie.

Indikasjoner

For brukere som trenger støtte for å kunne reise seg opp og forflyttes til en annen sittestilling til/fra en seng, en rullestol, en stol og et toalett eller lignende, f.eks. personer som lider av smerter, redusert bevegelighet i leddene, stivhet eller muskelsvakhet. Listen er ikke uttømmende.

Målgruppen for utstyret defineres ut fra individuell helse- og mobilitetsfunksjon, ikke en spesifikk diagnose eller alder.

Kontraindikasjoner

Det er ingen kjente kontraindikasjoner.

Forholdsregler

Kontroller at seilet passer til brukeren og løftebøylen.

Brukeren må kunne følge instruksjonene, opprettholde god kjernestabilitet og belaste minst ett ben.

Opplæringskrav

Utstyret skal bare brukes av pleiere som har lest og forstått bruksanvisningen.

Sikkerhetsinformasjon

Sikkerheten må alltid ivaretas både for bruker og pleier – hvis du mistenker at utstyret har en funksjonsfeil, må du sette det i karantene merket «i ustand» og ringe den lokale distributøren/representanten.

Sikkerhetsskilter, sikkerhetstiltak og advarselssymboler er angitt i relevant kontekst for faktisk håndtering og/eller brukssituasjon, og anvisningene skal følges for å unngå farlige situasjoner.

Skilt, symboler og anvisninger på utstyret må aldri tildekkes eller fjernes, og skal være lett leselige gjennom hele utstyrets levetid. Bytt ut eller reparer umiddelbart uleselige eller skadede skilt, symboler og anvisninger. Kontakt distributøren/representanten for mer informasjon.

Pasientforflytning

Forflytning av en bruker medfører alltid en viss risiko. Derfor må det alltid utføres en risikovurdering før forflytning.

La aldri brukeren være uten tilsyn i løftet stilling.

Fest aldri styrehåndtakene til krokene på løftebøylen.

Molift-seil skal bare brukes til å løfte personer. Bruk aldri seilet til å løfte gjenstander av noe slag.

Risikovurdering

Foreta en risikovurdering av seilet, brukeren og tiltenkt forflytning, og dokumenter analysen. Som pleier er du ansvarlig for brukerens sikkerhet.

Vurder om det er nødvendig med én eller flere pleiere.

Forhåndsplanlegg forflytningen for å sikre at den foregår mest mulig trygt og uproblematisk.

Husk å arbeide ergonomisk i samsvar med lokale anbefalinger.

Merk datoen for første gangs bruk på etiketten for periodisk inspeksjon før seilet brukes.

Seil

Kontroller alltid – før hver bruk:

- at brukeren har evnene som kreves for bruk av seilet.
- at modell, størrelse og stoff er egnet for brukeren og forflytningssituasjonen.
- at seilet er egnet for løfteren og løftebøylen.
- at seilet ikke har synlig skade eller frynser på sømmer, stoff, stropper og løkker.
- at løftestroppene er riktig festet til krokene på løftebøylen før brukeren løftes.
- at hjulene på rullestolen eller sengen er låst under forflytningen. Ved bruk av mobilløfter skal du ikke låse hjulene på løfteren.

Hvis inspeksjonen avdekker sikkerhetsrisiko, skal seilet umiddelbart tas ut av bruk og kasseres.

Bruk aldri et defekt eller skadet seil. Det kan bli ødelagt og forårsake personskade. Ødelegg og kasser skadde og gamle seil.

Materialer

Alle brukte materialer som skal være i direkte kontakt med huden, er biologisk evaluert i samsvar med relevante standarder. Brukere/pleiere som er allergiske mot noen av materialene, anbefales imidlertid ikke å bruke enheten.

Tilbehør

Bruksanvisninger som følger med tilbehøret må være lest og forstått før bruk. Dette inkluderer eventuelle begrensninger i bruk og kombinasjoner. Les mer om tilbehør på www.etac.com.

Kombinasjoner

Denne enheten kan kombineres med Molift løftebøyle og løftere. Se kombinasjonslisten på side 58.

Les erklæring om kompatibilitet med seil og løftere fra andre produsenter på www.etac.com.

Når enheten kombineres med andre enheter, må kombinasjonen ikke endre det tiltenkte formålet for enhetene eller modifisere enhetene på en måte som kan påvirke samsvar med gjeldende krav. Personen/selskapet som er ansvarlig for kombinasjonen av enhetene, må sikre at gjeldende krav oppfylles.

Hvis sikker arbeidsbelastning (SWL) for løfteren, løftebøylen og seilet er forskjellige, skal alltid den laveste belastningen brukes.

Feilsøking

Problem	Tiltak
Mer enn 10 cm avstand mellom polstringen på høyre og venstre side av midjebeltet.	Prøv en større størrelse.
Midjebeltet er for løst etter at du har strammet det.	Prøv en mindre størrelse.
Seilet glir oppover.	Stram midjebeltet. Pass på at seilet sitter lavt nok på brukerens rygg når det settes på. Pass på at brukeren lener seg bakover under løfting. Ellers må du vurdere om brukeren er i stand til å følge anvisningene eller trenger en passivløfter. Pass på at brukeren ikke har på seg glatte klær.
Brukeren kan ikke belaste bena.	Vurder om brukeren har den fysiske evnen som kreves for denne typen seil. Ellers trenger brukeren en passivløfter.

Service, rengjøring og vedlikehold

Vedlikehold og periodiske inspeksjoner av utstyret er helt og holdent eierens ansvar. Manglende vedlikehold av utstyret i samsvar med anvisningene kan sette brukerens og/eller pleierens sikkerhet i fare, og kan redusere utstyrets forventede levetid.

Forventet levetid

Utstyret har en forventet levetid på 1 til 5 år ved normal bruk. Utstyrets levetid kan variere avhengig av brukshyppighet, belastning og vaske-/tørkehyppighet og -forhold.

Vasking og tørking ved høye temperaturer sliter ut materialet raskere.

Periodisk inspeksjon

Periodisk inspeksjon må utføres minst hver 6. måned. Mer regelmessig inspeksjon kan være nødvendig hvis seilet utsettes for tyngre bruk og rengjøring. Se etiketten for periodisk inspeksjon på seil og dokumentet for periodisk inspeksjon på www.etac.com.

Rengjøring

60-85°
140-185F

Max. 60°
/140F

Transport, lagring og kassering

Transport og lagring

Når utstyret ikke er i bruk, kan det lagres under følgende forhold:

Kassering

Utstyret inneholder ingen farlige stoffer som krever spesiell avfallshåndtering. Utstyret skal kasseres i samsvar med gjeldende nasjonal lovgivning.

Gjenvinning

Les resirkuleringsanvisninger på www.etac.com, og følg gjeldende nasjonal lovgivning.

Tekniske data

Størrelsesveiledning

Målene i tabellen på side 58 er kun ment som referanse. Riktig seilstørrelse avhenger av brukerens vekt, funksjon og kroppsfasong. Se størrelsesguiden, og mål brukerens relevante mål i sittende stilling. Prøv seilet med de best egnede målene for å kontrollere at det passer.

Maksimal brukervekt

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

Vejledningen skal læses grundigt igennem før produktet tages i brug, da den indeholder vigtige sikkerhedsoplysninger og giver anvisninger vedrørende korrekt brug af produktet. Besøg www.etac.com for at se al relevant produktdokumentation, f.eks. brugervejledningen, formularen for periodisk inspektion og genbrugsinstruktionerne. Du kan vælge dit sprog via "International" og "Local websites".

Du kan også se QR-koden på produktmærkaten for at få yderligere oplysninger og instruktioner.

Ophavsret

Dette dokument tilhører Etac A/S. Indholdet må ikke ændres hverken helt eller delvist uden forudgående godkendelse fra Etac A/S.

Ansvarsfraskrivelse

Etac foretager løbende opdateringer og forbedringer af vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre vores produkter og brugsanvisninger uden forudgående varsel.

Besøg www.etac.com for at se, om du har den nyeste version af dokumentationen.

CE Overensstemmelseserklæring

Det produkt, der er nævnt i denne vejledning og de forskellige modeller, overholder forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Produktet er klassificeret som medicinsk udstyr i klasse I.

Produktstandarder

Produktet er testet og opfylder kravene til denne type udstyr i nedennævnte standarder:

- ISO 10535:2021 Hjælpemidler – Personløftere til forflytning af personer – Krav og prøvningsmetoder.

Bemærk

Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med produktet, skal rapporteres til distributøren/repræsentanten og den nationale kompetente myndighed i din region inden for rimelig tid. Distributøren/forhandleren vil videresende oplysningerne til producenten.

Oplysninger om forsalg

Gå ind på www.etac.com.

Beskrivelse af produktet

Etac leverer et bredt udvalg af sejl til forskellige forflytningstyper. Molift RgoSling-serien er designet til at give brugerne høj komfort ved at fordele vægt og tryk ensartet. Molift Rgo-sejl fås i forskellige størrelser, modeller og materialer. Se www.etac.com for en komplet oversigt over mulige varianter.

Molift RgoSling Active og Molift RgoSling Active Slim kan bruges til forflytning af en bruger fra siddende til stående stilling og omvendt med en siddende-til-stående lift med en 4-punkts aktiv løftearm.

Fordele

Sejlet er polstret for at fordele vægten, hvilket giver en behagelig støtte for brugeren under hele forflytningen.

På grund af glideløkkerne er det kun nødvendigt med små individuelle justeringer, når sejlet anbringes.

Sejlet har et mavebælte med skridsikker polstring på indersiden, som hjælper med at holde det på plads.

Ved at bruge sejlet opnås der et højt sikkerhedsniveau for brugeren.

Molift RgoSling Active har en bred pasform og Molift RgoSling Active Slim har en smallere pasform, som giver lettere adgang ved eksempelvis toiletbesøg og personlig hygiejne.

Materialer

Stof: Polyester, polyamid

Polstring: Polyethylen

Indledning

Den person, der benævnes ”brugeren”, er den person, der sidder i produktet. ”Hjælperen” er den person, der anvender/betjener produktet.

Tilsigtet formål

Sejlet er et hjælpemiddel, der er beregnet til at mildne eller kompensere for en funktionsnedsættelse på grund af en skade eller et handicap. Produktet er designet til en person, der på grund af nedsat mobilitet eller fysisk styrke ikke er i stand til at rejse sig og forflytte sig selv over kortere afstande til en anden siddende stilling til/fra en seng, en kørestol, en stol, et toilet eller lignende.

Tilsigtet bruger

Produktet kan bruges til børn, voksne og ældre med behov for støtte til at rejse sig og blive forflyttet over kortere afstande mellem siddende stillinger.

Tilsigtet miljø

Til indendørs brug i akut pleje, langvarig pleje og hjemmepleje.

Indikationer

Til brugere, der har behov for støtte til at rejse sig og blive forflyttet til en anden siddende stilling til/fra en seng, en kørestol, en stol og et toilet eller lignende, f.eks. personer, der lider af smerter, nedsat bevægelighed i leddene, stivhed og muskelsvaghed. Ikke en udtømmende liste.

Produktets brugergruppe er baseret på individuel sundheds- og mobilitetsfunktion og ikke en specifik diagnose eller alder.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Forholdsregler

Sørg for, at sejlet passer til brugeren og løfteåget.

Brugeren skal være i stand til at følge instruktionerne, opretholde en god kropsstabilitet og belaste mindst ét ben.

Krav til uddannelse

Kun hjælpere, der har læst og forstået brugervejledningen, må bruge produktet.

Sikkerhedsoplysninger

Både brugerens og hjælperen sikkerhed må aldrig bringes i fare – hvis du har mistanke om, at produktet har en funktionsfejl, skal du tage det ud af brug og mærke det “ude af drift” og ringe til din lokale distributør/repræsentant.

Sikkerhedsskilte, sikkerhedsforanstaltninger og advarselssymboler gives i den kontekst, der er relevant for den faktiske håndterings- og/eller driftssituation – det er obligatorisk at følge de givne instruktioner for at undgå farlige situationer.

Skilte, symboler og instruktioner, der er placeret på dette produkt, må aldrig tildækkes eller fjernes og skal forblive til stede og tydeligt læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede skilte, symboler og instruktioner skal straks udskiftes eller repareres. Kontakt distributøren/repræsentanten for at få instruktioner.

Patientforflytning

Forflytning af en bruger vil altid involvere en vis risiko. Derfor skal der altid foretages en risikovurdering inde forflytningen.

Efterlad aldrig en bruger uden opsyn i en løftesituation.

Fastgør aldrig styregrebene til løfteågets kroge.

Molift-sejl må kun anvendes til løftning af personer. Anvend aldrig sejlet til at løfte nogen form for genstande.

Risikovurdering

Foretag en risikovurdering af sejlet, den enkelte bruger og den planlagte forflytning, og dokumentér analysen. Som hjælper er du ansvarlig for brugerens sikkerhed.

Der skal tages beslutning om, hvorvidt det er nødvendigt med kun en eller flere hjælpere.

Planlæg forflytningen på forhånd for at sikre, at den sker så sikkert og problemfrit som muligt.

Husk at arbejde ergonomisk korrekt i henhold til lokale anbefalinger.

Før sejlet tages i brug, skal datoen for første brug noteres på mærkaten for periodisk inspektion.

Sejl

Kontrollér altid følgende før hver brug:

- at brugeren er i stand til at bruge sejlet.
- at modellen, størrelsen og stoffet er egnet til brugeren og forflytningssituationen.
- at sejlet er egnet til liften og løfteåget.
- at sejlet ikke har synlige skader eller trævler på sømme, stof, stropper og løkker.
- at løftestropperne er korrekt fastgjort til løfteågets kroge, før brugeren løftes.
- at hjulene på kørestolen eller sengen er låst under forflytningen. Hvis der anvendes en mobil lift, må hjulene på liften ikke være låst.

Hvis der konstateres sikkerhedsrisici ved inspektionen, skal sejlet øjeblikkeligt tages ud af drift og bortskaffes.

Anvend aldrig et fejlbehæftet eller be-skadiget sejl, da det kan gå i stykker og forårsage personskade. Kassér og bortskaf beskadigede og gamle sejl.

Materialer

Alle anvendte materialer, der kommer i direkte kontakt med huden, er biologisk vurderet i henhold til relevante standarder. Brugere/hjælpere, der er allergiske over for et eller flere af materialerne, anbefales dog ikke at bruge produktet.

Tilbehør

Brugervejledninger, der leveres med tilbehør, skal læses og forstås før brug. Dette omfatter eventuelle begrænsninger i brug og kombinationer. Oplysninger om tilbehør findes på www.etac.com.

Kombinationer

Produktet kan kombineres med Molift-løfteåg og -lifte. Se kombinationslisten på side 58.

Erklæring om sejl- og liftkompatibilitet for andre producentrer af lifte findes på www.etac.com.

Når produktet kombineres med andre produkter, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav påvirkes. Den person/virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Hvis den sikre arbejdsbelastning (SWL) er forskellig for liften, løfteåget og sejlet, skal den laveste sikre arbejdsbeladning altid anvendes.

Fejlfinding

Problem	Handling
Der er mere end 10 cm mellem venstre og højre sidepolstring på mavebæltet.	Prøv en større størrelse.
Mavebæltet er for løst, efter at det er strammet.	Prøv en mindre størrelse.
Sejlet glider op.	Stram mavebæltet korrekt. Sørg for, at sejlet er placeret lavt nok på brugerens ryg, når det sættes på. Sørg for, at brugeren læner sig bagud, når der løftes. I modsat fald skal det vurderes, om brugeren er i stand til at følge instruktionerne eller har brug for en passiv lift. Sørg for, at brugeren ikke er iført for glat tøj.
Brugeren er ikke i stand til at bære vægt på benene.	Vurdér, om brugeren er fysisk i stand til at bruge denne type sejl. Ellers har brugeren behov for en passiv lift.

Service, rengøring og vedligeholdelse

Ansvaret for vedligeholdelse og periodiske inspektioner af produktet påhviler udelukkende ejeren af produktet. Hvis produktet ikke vedligeholdes i overensstemmelse med anvisningerne, kan det gå ud over brugerens og/eller hjælperens sikkerhed og kan påvirke produktets forventede brugslevetid.

Forventet brugslevetid

Produktet har en forventet brugslevetid på 1-5 år ved normal brug. Produktets brugslevetid kan variere afhængigt af brugshyppighed, belastning og vaske-/tørrehyppighed og -forhold.

Ved vask og tørring ved høje temperaturer slides materialet hurtigere.

Periodisk inspektion

Der skal som minimum udføres periodisk inspektion hver sjette måned. Det kan være nødvendigt med hyppigere inspektion, hvis sejlet anvendes eller vaskes meget ofte. Se mærkaten for perio-disk inspektion på sejlet og dokumentet for periodisk inspektion på www.etac.com.

Rengøring

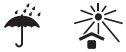
60-85°
140-185F

Max. 60°
/140F

Transport, opbevaring og bortskaffelse

Transport og opbevaring

Når produktet ikke er i brug, kan det opbevares under følgende betingelser:



Bortskaffelse

Produktet indeholder ingen farlige stoffer, der kræver særlig bortskaffelse. Bortskaf produktet i henhold til de gældende nationale bestemmelser.

Genbrug

Se genbrugsinstruktionerne på www.etac.com, og følg de gældende nationale bestemmelser.

Tekniske data

Størrelsesvejledning

Målene i tabellen på side 58 er vejledende. Den korrekte sejlstørrelse afhænger af brugerens vægt, funktion og kropsform. Se størrelsesguiden, og mål brukerens relevante mål i sittende stilling. Prøv seilet med de best egnede målene for å kontrollere at det passer.

Maksimal brugervægt

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-laitteen.

Tämä käyttöohje on luettava huolellisesti ennen laitteen käyttöä, sillä se sisältää tärkeitä turvallisuustietoja ja ohjeita laitteen oikeaan käyttöön. Osoitteessa www.etac.com on kaikki asiaankuuluva tuotedokumentaatio, kuten käyttöohje, määräaikaistarkastuslomake ja kierrätysohjeet. Voit valita kielesi kohdasta “International” ja “Local websites”.

Saat lisätietoja ja ohjeita myös tuote-etiketissä olevasta QR-koodista.

Tekijänoikeudet

Tämä asiakirja on Etac A/S:n omaisuutta. Sisältöä ei saa muuttaa kokonaan tai edes osittain ilman Etac A/S:n etukäteen antamaa lupaa.

Huomautus

Etac parantaa jatkuvasti laitteitaan ja ohjeitaan. Pidätämme siksi oikeuden muuttaa laitteitamme ja käyttöohjeitamme ilman ennakkoilmoitusta.

Katso dokumentaation uusin versio osoitteesta www.etac.com.

CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tässä käyttöohjeessa mainittu laite ja sen eri mallit ovat lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 mukaisia.

Laite on luokiteltu luokan I lääkinnälliseksi laitteeksi.

Tuotetta koskevat standardit

Laite on testattu, ja se täyttää seuraavassa mainittujen standardien tämän tyyppiselle laitteelle asettamat vaatimukset:

- ISO 10535:2021 Apuvälineet – Nostolaitteet henkilöiden siirtoon – Vaatimukset ja testausmenetelmät.

Huomautus

Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava jälleenmyyjälle/edustajalle ja oman alueesi kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä/edustaja välittää tiedot valmistajalle.

Ennakkomyyntitiedot

Käy osoitteessa www.etac.com.

Laitteen kuvaus

Etacin valikoimaan kuuluu runsaasti erilaisia nostoliinoja erityyppisiä siirtoja varten. Molift RgoSling -sarja on suunniteltu tarjoamaan käyttäjille mukavuutta jakamalla paino ja paine tasaisesti. Molift RgoSling -nostoliinoja on saatavana eri kokoisina, mallisina ja eri materiaaleista valmistettuina. Katso kaikki mahdolliset vaihtoehdot osoitteesta www.etac.com.

Molift RgoSling Active ja Molift RgoSling Active Slim soveltuvat käyttäjän siirtämiseen istuma-asennosta seisoma-asentoon ja päinvastoin 4-pisteaktiivnostimella ja nostovarrella.

Edut

Nostoliina on pehmustettu painon jakamiseksi, mikä antaa käyttäjälle mukavan tuen koko siirron ajan.

Liukusilmukoiden ansiosta nostoliinaa käytettäessä tarvitaan vain pieniä yksilöllisiä säätöjä.

Nostoliinan sisäpuolella on luistamaton vuori, joka auttaa pitämään vyön paikallaan.

Nostoliinan käyttö on käyttäjälle erittäin turvallista. Molift RgoSling Active -nostoliinassa on leveämpi istuvuus ja Molift RgoSling Active Slim -nostoliinassa kapea istuvuus, joka helpottaa käsittelyä WC-käyntien ja henkilökohtaisen hygienian yhteydessä.

Materiaalit

Kangas: Polyesteri, polyamidi

Pehmuste: Polyeteeni

Johdanto

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka istuu laitteessa. ”Hoitaja” on henkilö, joka käyttää laitetta.

Käyttötarkoitus

Nostoliina on apuväline, joka on tarkoitettu vamman tai toimintakyvyn heikkenemisen aiheuttaman rajoituksen lievittämiseen tai korvaamiseen. Laite on tarkoitettu henkilöille, jotka eivät pysty nousemaan seisomaan ja siirtymään sängystä, pyörätuolista, tuolista, WC-istuimelta tai vastaavasta istuma-asennosta toiseen liikkuvuuden tai fyysisen voiman heikentymisen vuoksi.

Käyttäjäkunta

Laitetta voidaan käyttää lapsille, aikuisille ja iäkkäille henkilöille, jotka tarvitsevat tukea seisomaan nousemiseen ja siirtämiseen lyhyitä matkoja istuma-asennosta toiseen.

Käyttöympäristö

Sisäkäyttöön akuutissa hoidossa, pitkäaikaishoidossa ja kotihoidossa.

Käyttöaiheet

Laite on tarkoitettu käyttäjille, jotka tarvitsevat tukea seisomaan nousemisessa ja siirtämisessä sängystä, pyörätuolista, tuolista, WC-istuimelta tai vastaavasta istuma-asennosta toiseen, esim. henkilöille, joilla on kipuja, rajoittunut nivelten liikkuvuus, jäykkyyttä ja lihasheikkoutta. Ei kattava luettelo.

Laitteen käyttäjäryhmä perustuu yksilölliseen terveyteen ja liikkuvuuteen, ei erityiseen diagnoosiin tai ikään.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Varotoimet

Varmista, että nostoliina sopii käyttäjälle ja liinatankoon.

Käyttäjän on pystyttävä noudattamaan ohjeita, säilyttämään hyvä perusvakaus ja kuormittamaan vähintään yhtä jalkaa.

Koulutusvaatimukset

Vain hoitajat, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeen, saavat käyttää laitetta.

Turvallisuustiedot

Käyttäjän tai hoitajan turvallisuutta ei saa koskaan vaarantaa. Jos epäilet, että laitteessa on toimintahäiriö, aseta se käyttökieltoon ja ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään/edustajaan.

Turvamerkinnät, varotoimet ja varoitusmerkit on annettu varsinaisen käsittelyn ja/tai käyttötilanteen varalta. Annettuja ohjeita on noudatettava vaarallisten tilanteiden välttämiseksi.

Tähän laitteeseen kiinnitettyjä merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa koskaan peittää tai poistaa, ja niiden on oltava helposti luettavissa laitteen koko käyttöiän ajan. Vaihda tai korjaa välittömästi lukukelvottomat tai vaurioituneet merkit, symbolit ja ohjeet. Pyydä ohjeita jälleenmyyjältä/edustajalta.

Potilaan siirtäminen

Käyttäjän siirtämiseen liittyy aina tietty riski. Siksi riskienarviointi on aina tehtävä ennen siirtoa.

Älä koskaan jätä käyttäjää ilman valvontaa, kun häntä nostetaan

Älä koskaan kiinnitä ohjauskahvoja nostokaaren koukkuihin.

Molift-liinoja saa käyttää ainoastaan ihmisten nostamiseen. Älä koskaan käytä liinaa minkäänlaisten esineiden nostamiseen.

Riskien arviointi

Arvioi nostoliinan, yksittäisen käyttäjän ja aiotun siirron riskit ja dokumentoi analyysisi. Hoitajana vastaat käyttäjän turvallisuudesta.

Päätä, tarvitaanko yksi vai useampi hoitaja.

Suunnittele siirto etukäteen, jotta se sujuu mahdollisimman turvallisesti ja sujuvasti.

Muista työskennellä ergonomisesti suositusten mukaisesti.

Merkitse ennen nostoliinan käyttöä määräaikaistarkastustarraan ensimmäisen käytön päivämäärä.

Liinat

Tarkista aina ennen jokaista käyttöä:

- että käyttäjä pystyy käyttämään kyseistä nostoliinaa
- että malli, koko ja kangas sopivat käyttäjälle ja siirtotilanteeseen
- että nostoliina sopii nostimeen ja nostokaareen
- ettei nostoliinassa ole näkyviä vaurioita tai rispaantumia saumoissa, kankaassa, hihnoissa tai lenkeissä
- että lenkkiliitännät on kiinnitetty oikein nostokaaren koukkuihin ennen käyttäjän nostamista
- että pyörätuolin tai sängyn pyörät on lukittu siirron ajaksi. Jos käytetään siirrettävää nostinta, nostimen pyöriä ei saa lukita.

Mikäli tarkastuksessa todetaan turvallisuusriski, nostoliina tulee poistaa viipymättä käytöstä ja hävittää.

Älä milloinkaan käytä viallista tai kulunutta nostoliinaa, sillä se saattaa rikkoutua ja aiheuttaa loukkaantumisia. Tuhoa ja heitä pois vahingoittuneet ja vanhat nostoliinat.

Materiaalit

Kaikki materiaalit, jotka joutuvat suoraan kosketukseen ihon kanssa, on testattu biologisesti asianmukaisten standardien mukaisesti. Käyttäjiä/omaisia, jotka ovat allergisia jollekin materiaalille, ei suositella käyttämään laitetta.

Lisävarusteet

Lisävarusteiden mukana toimitetut käyttöohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen käyttöä. Tämä koskee myös mahdollisia käyttörajoituksia ja yhdistelmiä. Lisätietoja lisävarusteista on osoitteessa www.etac.com.

Combinations

Laitetta voidaan käyttää yhdessä Molift-nostopuomien ja -nostimien kanssa. Katso yhdistelmäluettelo sivulta 58.

Tietoja muiden valmistajien nostoliinojen ja nostimien yhteensopivuudesta on osoitteessa www.etac.com.

Jos laite yhdistetään muihin laitteisiin, yhdistäminen ei saa muuttaa tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen. Laitteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että soveltuvat vaatimukset täyttyvät.

Jos turvallinen työkuorma (SWL) vaihtelee nostimen, nostokaaren ja nostoliinan välillä, on aina käytettävä pienintä kuormaa.

Vianetsintä

Ongelma	Toimenpide
Vyötäröhihnan vasemman ja oikean sivupehmusteen välinen etäisyys on yli 10 cm.	Kokeile suurempaa kokoa.
Vyötäröhihna on liian löysällä kiristämisen jälkeen.	Kokeile pienempää kokoa.
Nostoliina liukuu ylöspäin.	Kiristä lantiovyö asianmukaisesti. Varmista, että nostoliina on riittävän alhaalla käyttäjän selkäpuolella, kun käytät sitä. Varmista, että käyttäjä nojaa taaksepäin noston aikana. Muussa tapauksessa arvioi, pystyykö käyttäjä noudattamaan ohjeita vai tarvitseeko hän passiivisen nostimen. Varmista, ettei käyttäjällä ole liukkaita vaatteita.
Käyttäjä ei pysty kuormittamaan jalkojaan.	Arvioi, onko käyttäjällä fyysistä kykyä käyttää tämäntyyppistä nostoliinaa. Muussa tapauksessa käyttäjä tarvitsee passiivisen nostimen.

Huolto, puhdistus ja kunnossapito

Laitteen omistaja on täysin vastuussa laitteen kunnossapidosta ja säännöllisistä tarkastuksista. Jos laitetta ei huolleta ohjeiden mukaisesti, se voi vaarantaa käyttäjän ja/tai hoitajan turvallisuuden ja vaikuttaa laitteen odotettuun käyttöikään.

Arvioitu käyttöikä

Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–5 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä voi vaihdella käyttötiheyden, kuormituksen, pesu-/kuivaustiheyden ja olosuhteiden mukaan.

Pesu ja kuivaus korkeissa lämpötiloissa kuluttaa materiaalia nopeammin.

Puhdistus

60-85°
140-185F

Max. 60°
/140F

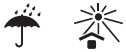
Määräaikaistarkastus

Vähintään 6 kuukauden välein on tehtävä määräaikaistarkastus. Jos nostoliinaa käytetään paljon tai se pestään tavallista useammin, on tarkastus tehtävä useammin. Katso nostoliinan määräaikaistarkastustarra ja määräaikaistarkastusasiakirja osoitteesta www.etac.com.

Kuljetus, säilytys ja hävittäminen

Kuljetus ja säilytys

Kun laite ei ole käytössä, sitä voidaan säilyttää seuraavissa olosuhteissa:



Hävittäminen

aite ei sisällä vaarallisia aineita, jotka vaativat erityistä hävittämistä. Hävitä laite voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti.

Kierrätys

Katso kierrätysohjeet osoitteesta www.etac.com ja noudata voimassa olevia kansallisia määräyksiä.

Tekniset tiedot

Koko-opas

Taulukossa sivulla 58 esitetyt mitat ovat ohjeellisia. Oikea nostoliinan koko riippuu käyttäjän painosta, toiminnasta ja kehon muodosta. Tutustu kokoopaaseen ja mittaa käyttäjän asiaankuuluvat mitat istuma-asennossa. Kokeile mahdollisimman sopivankokoista nostoliinaa ja varmista, että se sopii.

Suurin käyttäjän paino

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Dieses Handbuch muss vor der Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig durchgelesen werden, da es wichtige Sicherheitsinformationen und Anweisungen zur korrekten Verwendung des Produkts enthält. Auf www.etac.com finden Sie alle relevanten Produktdokumentationen, z. B. das Benutzerhandbuch, das Formular für die regelmäßige Inspektion und Recyclinganweisungen. Sie können Ihre Sprache über den Link „International“ und „Local websites“ auswählen.

Weitere Informationen und Anleitungen finden Sie auch über den QR-Code auf dem Produktetikett.

Copyright

Dieses Dokument ist Eigentum von Etac A/S. Der Inhalt darf ohne vorherige Genehmigung von Etac A/S weder ganz noch teilweise geändert werden.

Haftungsausschluss

Etac arbeitet kontinuierlich an der Verbesserung der von uns bereitgestellten Produkte und Informationen. Wir behalten uns daher das Recht vor, unsere Produkte und Gebrauchsanweisungen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Die neueste Version der Dokumentation finden Sie unter www.etac.com.

CE Konformitätserklärung

Das in diesem Handbuch genannte Produkt und seine verschiedenen Modelle entsprechen der Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745.

Das Produkt ist als Medizinprodukt der Klasse I klassifiziert.

Produktnormen

Das Produkt wurde geprüft und entspricht den Anforderungen, die für diesen Produkttyp in den folgenden Normen gelten:

- ISO 10535:2021 Hilfsmittel – Lifter zum Transfer von Menschen – Anforderungen und Prüfverfahren.

Hinweis

Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit dem Produkt ereignet hat, sollte zeitnah Ihrem Vertriebshändler/Vertreter und der zuständigen nationalen Behörde in Ihrer Region gemeldet werden. Der Vertriebshändler/Vertreter vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Vorverkaufsinformationen

Besuchen Sie www.etac.com.

Produktbeschreibung

Etac bietet eine breite Auswahl von Hebetüchern für Transfers aller Art an. Die Molift RgoSling-Serie wurde entwickelt, um den Benutzern hohen Komfort zu bieten, indem Gewicht und Druck gleichmäßig verteilt werden. Molift RgoSlings sind in verschiedenen Größen, Modellen und Materialien erhältlich. Eine vollständige Übersicht der möglichen Varianten finden Sie unter www.etac.com.

Molift RgoSling Active und Molift RgoSling Active Slim können zusammen mit einem Aufstehlifter und einem aktiven 4-Punkt-Hebearm verwendet werden, um einen Benutzer beim Transfer aus dem Sitzen in eine stehende Position und umgekehrt zu unterstützen.

Vorteile

Das Hebetuch ist gepolstert, um das Gewicht zu verteilen. Dadurch wird der Benutzer während des gesamten Transfers auf eine bequeme Weise gestützt.

Dank der Gleitschlaufen sind beim Anlegen des Hebetuchs nur kleine individuelle Anpassungen erforderlich.

Das Hebetuch verfügt über einen Taillengurt mit rutschfester Innenseite, die ein Verrutschen verhindert.

Die Verwendung des Hebetuchs bietet ein hohes Maß an Sicherheit für den Benutzer.

Molift RgoSling Active ist breiter und Molift RgoSling Active Slim schmal, um den Zugang für den Toilettengang und die Körperpflege zu erleichtern.

Material

Stoff: Polyester, Polyamid

Polsterung: Polyethylen

Einleitung

Mit „Benutzer“ wird die Person bezeichnet, die im Produkt sitzt. Die „Pflegeperson“ ist die Person, die das Produkt anlegt.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Hebetuch ist ein Hilfsmittel zur Unterstützung von Menschen mit Funktionsbeeinträchtigungen aufgrund von Verletzungen oder Behinderungen. Das Produkt ist für Personen vorgesehen, die aufgrund eingeschränkter Mobilität oder körperlicher Kraft nicht in der Lage sind, aufzustehen und sich selbstständig über kürzere Strecken in eine andere Sitzposition zum/vom Bett, Rollstuhl, Stuhl, WC o. Ä. zu transferieren.

Vorgesehener Benutzer

Das Produkt kann für Kinder, Erwachsene und ältere Menschen verwendet werden, die Unterstützung beim Aufstehen und beim Transfer über kürzere Strecken zwischen Sitzpositionen benötigen.

Bestimmungsgemäße Anwendungsumgebung

Zur Verwendung in Innenräumen in der Akut-, Langzeit- und häuslichen Pflege.

Indikationen

Für Benutzer, die Unterstützung beim Aufstehen und Transfer in eine andere Sitzposition zum/vom Bett, Rollstuhl, Stuhl und WC o. Ä. benötigen; z. B. Personen, die unter Schmerzen, eingeschränkter Beweglichkeit ihrer Gelenke, Steifheit und Muskelschwäche leiden. Keine vollständige Aufzählung.

Die für das Produkt vorgesehene Benutzergruppe richtet sich nach dem individuellen Gesundheitszustand und der Bewegungsfähigkeit und nicht nach einer spezifischen Diagnose oder nach dem Alter.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Vorsichtsmaßnahmen

Das Hebetuch muss für Benutzer und Hebebügel passend sein.

Der Benutzer sollte in der Lage sein, Anweisungen zu befolgen, eine gute Rumpfstabilität zu bewahren und mindestens ein Bein zu belasten.

Schulungsanforderungen

Nur Pflegepersonen, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen das Produkt verwenden.

Sicherheitsinformationen

Die Sicherheit des Benutzers und der Pflegeperson darf niemals gefährdet werden. Wenn Sie vermuten, dass das Produkt eine Fehlfunktion aufweist, müssen Sie es stilllegen, mit „außer Betrieb“ kennzeichnen und Ihren zuständigen Vertriebshändler/Vertreter kontaktieren.

Sicherheitsschilder, Sicherheitsmaßnahmen und Warnsymbole werden je nach tatsächlicher Einsatz- und/oder Betriebssituation bereitgestellt – es ist zwingend erforderlich, dass die gegebenen Anweisungen befolgt werden, um gefährliche Situationen zu vermeiden.

Die auf dem Produkt angebrachten Zeichen, Symbole und Hinweise dürfen niemals abgedeckt oder entfernt werden und müssen während der gesamten Lebensdauer des Produkts vorhanden und deutlich lesbar sein. Unleserliche oder beschädigte Schilder, Symbole und Anweisungen sofort ersetzen oder reparieren. Wenden Sie sich für Anweisungen an Ihren Vertriebshändler/Vertreter.

Patiententransfer

Der Transfer eines Benutzers stellt immer ein gewisses Risiko dar. Daher muss vor einem Transfer immer eine Risikobewertung durchgeführt werden.

Lassen Sie einen Benutzer beim Anheben nie unbeaufsichtigt.

Befestigen Sie die Führungsgriffe niemals an den Haken des Hebebeügels.

Molift Hebetücher dürfen ausschließlich zum Heben von Menschen verwendet werden. Verwenden Sie das Hebetuch niemals zum Heben von Gegenständen jeglicher Art.

Risikobewertung

Führen Sie eine Risikobewertung in Bezug auf das Hebetuch, den jeweiligen Benutzer und den beabsichtigten Transfer durch und dokumentieren Sie Ihre Analyse. Als Pflegeperson sind Sie für die Sicherheit des Patienten verantwortlich.

Es obliegt Ihrer Verantwortung zu entscheiden, ob mehr als eine Pflegeperson erforderlich ist.

Planen Sie den Transfer im Voraus, um sicherzustellen, dass alles so sicher und störungsfrei wie nur möglich abläuft.

Denken Sie daran, ergonomisch gemäß den lokalen Empfehlungen zu arbeiten.

Vermerken Sie vor Inbetriebnahme des Hebetuchs das Datum der erstmaligen Verwendung auf dem Schild für die regelmäßige Inspektion.

Hebetücher

Immer prüfen – vor jedem Gebrauch:

- Der Benutzer verfügt über die erforderlichen Fähigkeiten zur Anwendung des betreffenden Hebetuchs.
- Modell, Größe und Stoff sind für den Benutzer und die Transfersituation geeignet.
- Das Hebetuch ist für den Lifter und den Hebebügel geeignet.
- Das Hebetuch weist keine sichtbaren Schäden oder Ausfransungen an Nähten, Stoff, Gurten und Schlaufen auf.
- Die Schlaufenverbindungen müssen vor dem Heben des Benutzers ordnungsgemäß an den Haken des Hebebügels befestigt sein.
- Der Räder am Rollstuhl oder Bett sind während des Transfers arretiert. Bei Verwendung eines mobilen Lifters dürfen die Räder des Lifters nicht arretiert sein.

Sollten bei der Inspektion Sicherheitsrisiken festgestellt werden, muss das Hebetuch sofort außer Betrieb genommen und entsorgt werden.

Benutzen Sie niemals ein fehlerhaftes oder beschädigtes Hebetuch, da dies reißen und zu Verletzungen führen kann. Zerschneiden und entsorgen Sie beschädigte und alte Hebetücher.

Material

Alle verwendeten Materialien, die direkten Kontakt mit der Haut haben, sind nach den einschlägigen Normen biologisch bewertet und evaluiert. Benutzern/Pflegepersonen, die allergisch auf eines der Materialien reagieren, wird jedoch geraten, das Produkt nicht zu verwenden.

Zubehör

Die mit dem Zubehör gelieferten Benutzerhandbücher müssen vor der Verwendung gelesen und verstanden worden sein. Dazu gehören auch Nutzungs- und Kombinationseinschränkungen. Informationen über Zubehör finden Sie auf www.etac.com.

Kombinationen

Dieses Produkt ist mit Hebetüchern und Liftern des Molift-Sortiments kombinierbar. Siehe Kombinationsliste auf Seite 58.

Eine Erklärung zur Kompatibilität von Hebetuch und Lifter für andere Lifterhersteller finden Sie unter www.etac.com.

Bei der Kombination des Produkts mit anderen Produkten dürfen durch die Kombination der vorgesehene Verwendungszweck der Produkte nicht verändert und die Produkte nicht derart modifiziert werden, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Wenn die sichere Traglast (SWL) von Lifter, Hebebügel und Hebetuch unterschiedlich ist, sollte immer mit der niedrigsten Last gearbeitet werden.

Problembehandlung

Problem	Maßnahme
Der Abstand zwischen der linken und rechten Seitenpolsterung des Taillengurts beträgt mehr als 10 cm.	Probieren Sie eine größere Größe aus.
Der Taillengurt ist nach dem Festziehen zu locker.	Probieren Sie eine kleinere Größe aus.
Das Hebetuch rutscht hoch.	Ziehen Sie den Taillengurt ordnungsgemäß fest. Stellen Sie sicher, dass das Hebetuch niedrig genug am Rücken des Benutzers positioniert ist, wenn Sie es anlegen. Stellen Sie sicher, dass sich der Benutzer beim Heben nach hinten lehnt. Prüfen Sie andernfalls, ob der Benutzer in der Lage ist, die Anweisungen zu befolgen, oder ob ein Passivlifter benötigt wird. Stellen Sie sicher, dass der Benutzer keine Kleidung aus rutschigem Material trägt.
Der Benutzer ist nicht in der Lage, die Beine zu belasten.	Beurteilen Sie, ob der Benutzer über die physischen Fähigkeiten für diesen Hebetuchtyp verfügt. Andernfalls wird für den Benutzer ein Passivlifter benötigt.

Service, Reinigung und Wartung

Wartung und regelmäßige Inspektionen des Produkts liegen in der alleinigen Verantwortung des Besitzers des Produkts. Eine Nichtbefolgung der Anweisungen zur Wartung des Produkts kann die Sicherheit des Benutzers und/oder der Pflegeperson gefährden und die erwartete Lebensdauer des Produkts beeinträchtigen.

Erwartete Lebensdauer

Das Produkt hat bei normalem Gebrauch eine erwartete Lebensdauer von 1 bis 5 Jahren. Die Lebensdauer des Produkts kann je nach Nutzungshäufigkeit, Belastung sowie Häufigkeit und Bedingungen der Reinigung/Trocknung variieren.

Bei Reinigung und Trocknung bei hohen Temperaturen verschleißt das Material schneller.

Reinigung

60-85°
140-185F

Max. 60°
/140F

Regelmäßige Inspektionen

Die regelmäßige Inspektion muss mindestens alle 6 Monate durchgeführt werden. Wenn das Hebetuch über den normalen Gebrauch hinaus öfter eingesetzt oder gewaschen wird, sind möglicherweise häufigere Inspektionen erforderlich. Siehe das Schild für die regelmäßige Inspektion auf dem Hebetuch und das Dokument für die regelmäßige Inspektion auf www.etac.com.

Transport, Lagerung und Entsorgung

Transport und Lagerung

Wenn das Produkt nicht verwendet wird, kann es unter folgenden Bedingungen gelagert werden:

Entsorgun

Das Produkt enthält keine Gefahrstoffe, die einer Sonderentsorgung bedürfen. Entsorgen Sie das Produkt gemäß den in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

Recycling

Beachten Sie die Recyclinganweisungen auf www.etac.com und befolgen Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

Technische Daten

Anleitung zur Größenbestimmung

Die Abmessungen in der Tabelle auf Seite 58 dienen zur Orientierung. Die richtige Hebetuchgröße hängt von dem Gewicht, den funktionellen Fähigkeiten und der Körperform des Benutzers ab. Konsultieren Sie die Größentabelle und messen Sie die relevanten Maße des Benutzers im Sitzen. Probieren Sie das Hebetuch mit den Abmessungen aus, die am besten mit denen des Benutzers übereinstimmen.

Maximales Benutzergewicht

Algemeen

Hartelijk dank dat u voor een hulpmiddel van Etac hebt gekozen.

Voordat u het hulpmiddel in gebruik neemt, moet u deze handleiding zorgvuldig doorlezen. Deze bevat belangrijke veiligheidsinformatie en aanwijzingen voor een correct gebruik van het hulpmiddel. Ga naar www.etac.com voor alle relevante productdocumentatie, zoals de gebruikershandleiding, het periodieke inspectieformulier en instructies voor recycling. U kunt uw taal selecteren via de links 'International' en 'Local websites'.

U kunt ook de QR-code op het productlabel raadplegen voor meer informatie en instructies.

Auteursrecht

Dit document is eigendom van Etac A/S. De inhoud mag niet geheel of gedeeltelijk worden gewijzigd zonder voorafgaande toestemming van Etac A/S.

Vrijwaring

Etac werkt continu aan verbeteringen van onze hulpmiddelen en informatie. Wij behouden ons daarom het recht voor om onze hulpmiddelen en gebruiksaanwijzingen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Ga naar www.etac.com voor de recentste versie van de documentatie.

CE Conformiteitsverklaring

Het hulpmiddel dat in deze handleiding wordt vermeld en de verschillende modellen ervan voldoen aan de Verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Het hulpmiddel is geclassificeerd als een medisch hulpmiddel van klasse I.

Productnormen

Het hulpmiddel is getest en voldoet aan de vereisten die van toepassing zijn op dit type hulpmiddel in de volgende normen:

- ISO 10535:2021 Ondersteunende producten – Tilliften voor het verplaatsen van mensen - Eisen en beproevingsmethoden.

Let op

Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel moet tijdig worden gemeld aan uw distributeur/vertegenwoordiger en de nationale bevoegde autoriteit in uw regio. De distributeur/vertegenwoordiger zal die informatie doorgeven aan de fabrikant.

Voorverkoopinformatie

Ga naar www.etac.com.

Beschrijving hulpmiddel

Etac heeft een breed assortiment tilbanden voor verschillende transfertypes. De Molift RgoSling-serie is ontworpen om gebruikers een hoog comfortniveau te bieden door het gewicht en de druk gelijkmatig te verdelen. Molift RgoSlings zijn verkrijgbaar in verschillende maten, modellen en materialen. Zie

www.etac.com voor een volledig overzicht van de mogelijke varianten.

De Molift RgoSling Active en Molift RgoSling Active Slim kunnen worden gebruikt voor het verplaatsen van een gebruiker van een zittende naar een staande positie en vice versa, met een actieve tillift met 4-punts tilarm.

Voordelen

De tilband is gepolsterd om het gewicht te verdelen, zodat de gebruiker tijdens de hele transfer goed wordt ondersteund.

Dankzij de schuiflussen vereist de tilband bij het aanbrengen slechts minimale individuele aanpassing.

De tilband heeft een tailleband met antislipvoering aan de binnenkant, zodat hij op zijn plaats blijft.

Het gebruik van de tilband biedt de gebruiker een hoog veiligheidsniveau. De Molift RgoSling Active heeft een bredere pasvorm en de Molift RgoSling Active Slim heeft een smalle pasvorm, voor gemakkelijkere toegang bij toiletbezoeken en persoonlijke hygiëne.

Materialen

Stof: Polyester, polyamide

Polstering: Polyethyleen

Inleiding

De persoon die als ‘de gebruiker’ wordt aangeduid, is de persoon die op het product zit. ‘De verzorger’ is de persoon die het product aanbrengt.

Beoogd doel

De tilband is een hulpmiddel dat bedoeld is om een functiebeperking als gevolg van een ongeluk of een beperking te verlichten of te compenseren. Het hulpmiddel is ontworpen voor personen die vanwege een verminderde mobiliteit of fysieke kracht niet in staat zijn om op te staan en zichzelf te verplaatsen over korte afstanden naar een andere zitpositie naar/vanuit een bed, een rolstoel, een stoel, een toilet of soortgelijk.

Beoogde gebruiker

Het hulpmiddel kan worden gebruikt voor kinderen, volwassenen en ouderen die ondersteuning nodig hebben bij het opstaan en bij transfers over kortere afstanden tussen zitposities.

Beoogde omgeving

Voor gebruik binnenshuis in de acute en langdurige zorg en thuiszorg.

Indicaties

Voor gebruikers die ondersteuning nodig hebben bij het opstaan en transfers naar een andere zitpositie naar/vanuit een bed, een rolstoel, een stoel en een toilet of soortgelijk, bv. personen met pijn, verminderd bewegingsbereik van de gewrichten, stijfheid en spierzwakte. Dit is geen complete lijst.

De gebruikersgroep voor het hulpmiddel is gebaseerd op individuele gezondheid en mobiliteit, en niet op een specifieke diagnose of leeftijd.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Voorzorgsmaatregelen

Zorg ervoor dat de tilband geschikt is voor de gebruiker en het tiljuk.

De gebruiker moet in staat zijn om instructies op te volgen, een goede rompstabiliteit te handhaven en ten minste één been te belasten.

Opleidingseisen

Alleen verzorgers die de gebruikershandleiding hebben gelezen en begrepen, mogen het hulpmiddel gebruiken.

Veiligheidsinformatie

De veiligheid van zowel de gebruiker als de verzorger mag nooit in gevaar worden gebracht. Als u vermoedt dat het hulpmiddel een defect heeft, moet u het in quarantaine plaatsen en contact opnemen met uw lokale distributeur/vertegenwoordiger.

Veiligheidstekens, veiligheidsmaatregelen en waarschuwingssymbolen worden gegeven in de context die relevant is voor de feitelijke hantering en/of gebruikssituatie – het is verplicht de gegeven instructies op te volgen om gevaarlijke situaties te voorkomen.

Tekens, symbolen en instructies op dit hulpmiddel mogen nooit worden afgedekt of verwijderd en moeten gedurende de hele levensduur van het hulpmiddel aanwezig en duidelijk leesbaar blijven. Vervang of repareer onleesbare of beschadigde tekens, symbolen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met uw distributeur/vertegenwoordiger voor instructies.

Transfer van zorgvragers

De transfer van een gebruiker houdt altijd een bepaald risico in. Daarom moet er altijd een risicobeoordeling worden uitgevoerd voordat de transfer wordt uitgevoerd.

Laat een gebruiker nooit zonder toezicht achter in de tilvoorziening.

Maak de geleiderhandgrepen nooit vast aan de haken van het tiljuk.

Molift-tilbanden mogen alleen worden gebruikt voor het optillen van personen. Gebruik de tilband nooit om voorwerpen te tillen of te verplaatsen.

Risicobeoordeling

Doe een risicobeoordeling van de tilband, de individuele gebruiker en de beoogde transfer en documenteer uw analyse. U bent als verzorger verantwoordelijk voor de veiligheid van de gebruiker.

Beoordeel of er een of meerdere verzorgers nodig zijn.

Plan de transfer zodat die zo veilig en gemakkelijk mogelijk verloopt.

Denk eraan om ergonomisch te werken volgens de lokale aanbevelingen.

Voordat u de tilband in gebruik neemt, moet u de datum van het eerste gebruik op het etiket voor periodieke inspectie noteren.

Tilbanden

Controleer altijd, vóór elk gebruik:

- of de gebruiker geschikt is voor de tilband.
- of het model, de maat en de stof geschikt zijn voor de gebruiker en de transfersituatie.
- of de tilband geschikt is voor de tillift en het tiljuk.
- of de tilband geen zichtbare schade of rafels vertoont aan naden, stof, banden en lussen.
- of de lusverbindingen goed aan de haken van het tiljuk zijn bevestigd voordat u de gebruiker optilt.
- of de wielen van de rolstoel of het bed tijdens de transfer geblokkeerd zijn. Bij gebruik van een mobiele tillift mogen de wielen van de tillift niet geblokkeerd zijn.

Als uit de inspectie risico's voor de veiligheid blijken, moet de tilband onmiddellijk buiten gebruik worden genomen en weggegooid.

Gebruik nooit een versleten of beschadigde tilband omdat dit tot letsel bij de patiënt kan leiden. Vernietig en verwijder beschadigde en oude tilbanden.

Materialen

Alle gebruikte materialen die in direct contact met de huid komen, zijn biologisch getest en beoordeeld volgens de relevante normen. Gebruikers/verzorgers die allergisch zijn voor een van de materialen, wordt echter aanbevolen het hulpmiddel niet te gebruiken.

Accessoires

De gebruikershandleidingen die bij de access-oires worden geleverd, moeten vóór gebruik worden gelezen en begrepen. Dit geldt ook voor gebruiksbeperkingen en combinaties. Informatie over accessoires vindt u op www.etac.com.

Combinaties

Dit hulpmiddel is te combineren met Molift-tilbanden en -tilliften. Zie de combinatielijst op pagina 58.

Informatie over de compatibiliteit van tilbanden en tilliften van andere fabrikanten vindt u op www.etac.com.

Als het hulpmiddel met andere hulpmiddelen wordt gecombineerd, mag deze combinatie het beoogde doel van de hulpmiddelen niet veranderen of de hulpmiddelen zodanig wijzigen dat niet kan worden gegarandeerd dat de combinatie aan de toepasselijke eisen voldoet. De persoon die/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de hulpmiddelen moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke vereisten wordt voldaan..

Als de veilige werkbelasting (SWL) van de tillift, het tiljuk en de tilband niet hetzelfde is, moet altijd de laagste belasting worden aangehouden.

Problemen oplossen

Probleem	Actie
Er zit meer dan 10 cm ruimte tussen de polstering aan de linker- en rechterzijde van de tailleband.	Probeer een grotere maat.
De tailleband zit te los nadat deze is aangespannen.	Probeer een kleinere maat.
De tilband glijdt naar boven.	Span de tailleband goed aan. Controleer of de tilband bij het aanbrengen laag genoeg op de rug van de gebruiker is geplaatst. Zorg dat de gebruiker tijdens het tillen achterover leunt. Ga anders na of de gebruiker de instructies kan volgen of een passieve tillift nodig heeft. Zorg ervoor dat de gebruiker geen gladde kleding draagt.
De gebruiker kan niet goed op zijn/haar benen staan.	Ga na of de gebruiker de fysieke mogelijkheden heeft voor dit type tilband. Anders heeft de gebruiker een passieve tillift nodig.

Service, reiniging en onderhoud

Onderhoud en periodieke inspecties van het hulpmiddel vallen volledig onder de verantwoordelijkheid van de eigenaar van het hulpmiddel. Als een hulpmiddel niet volgens de instructies wordt onderhouden, kan dit de veiligheid van de gebruiker en/of verzorger in gevaar brengen en de verwachte levensduur van het hulpmiddel beïnvloeden.

Verwachte levensduur

Het hulpmiddel heeft bij normaal gebruik een verwachte levensduur van 1 à 5 jaar. De levensduur van het hulpmiddel kan variëren afhankelijk van de gebruiksfrequentie, de belasting, de was-/droogfrequentie en de omstandigheden.

Bij wassen en drogen op hoge temperaturen slijt het materiaal sneller.

Periodieke inspectie

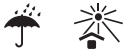
Om de 6 maanden dient er een periodieke inspectie te worden uitgevoerd. Het kan noodzakelijk zijn om dit interval te verkorten als de tilband onder zware omstandigheden wordt gebruikt of gewassen. Zie het etiket voor periodieke inspectie op de tilband en het document voor periodieke inspectie op www.etac.com.

Reinigen

Transport, opslag en verwijdering

Transport en opslag

Wanneer het hulpmiddel niet in gebruik is, kan het onder de volgende omstandigheden worden opgeslagen:



Afvoeren

Het hulpmiddel bevat geen gevaarlijke stoffen die op een speciale manier moeten worden afgevoerd. Voer het apparaat af in overeenstemming met de geldende nationale voorschriften.

Recycling

Zie de recyclinginstructies op www.etac.com en volg de nationale voorschriften die van toepassing zijn.

Technische gegevens

Richtlijnen voor maten

De afmetingen in de tabel op pagina 58 moeten als referentie worden gebruikt. De juiste tilbandmaat hangt af van het gewicht, de functie en de lichaamsvorm van de gebruiker. Raadpleeg de maattabel en meet de relevante afmetingen van de gebruiker zittend. Probeer de tilband die het beste aansluit bij de gemeten waarden om ervoor te zorgen dat de tilband goed past.

Maximaal gebruikersgewicht

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Lisez attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser le dispositif, car il contient des informations de sécurité importantes et des instructions sur l'utilisation correcte du dispositif. Rendez-vous sur www.etac.com pour obtenir toute la documentation pertinente sur le produit, par exemple le manuel d'utilisation, le formulaire d'inspection périodique et les instructions de recyclage. Vous pouvez sélectionner votre langue en cliquant sur « International » puis en sélectionnant un site Web local.

Vous pouvez également consulter le code QR sur l'étiquette du produit pour plus d'informations et d'instructions.

Copyright

Ce document est la propriété d'Etac A/S. Le contenu ne doit pas être modifié en tout ou en partie sans l'accord préalable d'Etac A/S.

Avertissement

Etac améliore en permanence ses dispositifs et ses informations. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos dispositifs et leur mode d'emploi.

Rendez-vous sur www.etac.com pour obtenir la dernière version de la documentation.

CE Déclaration de conformité

Le dispositif mentionné dans ce manuel et ses différents modèles sont conformes au Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

Le dispositif est classé comme dispositif médical de classe I.

Normes relatives au produit

Le dispositif a été testé et est conforme aux exigences applicables à ce type de dispositif dans les normes mentionnées ci-dessous:

- ISO 10535:2021 Produits d'assistance — Lève-personnes pour transférer des personnes — Exigences et méthodes d'essais.

Avis

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit être signalé à votre distributeur/représentant et à l'autorité nationale compétente dans votre région dans les meilleurs délais. Le distributeur/représentant local transmettra les informations au fabricant.

Informations relatives à la prévente

Rendez-vous sur www.etac.com.

Description du dispositif

Etac propose une grande variété de harnais convenant à divers types de transferts. La gamme Molift RgoSling est conçue pour offrir un confort élevé aux utilisateurs en répartissant uniformément le poids et la pression. Les harnais Molift RgoSling sont disponibles en plusieurs tailles, modèles et matériaux. Consultez le site www.etac.com pour obtenir un aperçu complet des variantes possibles.

Le harnais Molift RgoSling Active et Molift RgoSling Active Slim peuvent être utilisés pour transférer un utilisateur d'une position assise à une position debout et vice versa à l'aide d'un verticalisateur équipé d'un bras de levage actif à 4 points.

Avantages

Le harnais est matelassé pour répartir le poids, ce qui offre un soutien confortable à l'utilisateur tout au long du transfert.

Grâce aux boucles coulissantes, seuls de petits ajustements individuels sont nécessaires lors de la mise en place du harnais.

Le harnais est doté d'une ceinture avec doublure antidérapante à l'intérieur qui aide à le maintenir en place.

L'utilisation du harnais offre un haut niveau de sécurité à l'utilisateur.

Le Molift RgoSling Active est plus large et le Molift RgoSling Active Slim est plus étroit, ce qui facilite l'accès pour la toilettes et l'hygiène personnelle.

Matériaux

Tissu : polyester, polyamide

Rembourrage : polyéthylène

Introduction

La personne désignée comme « l'utilisateur » correspond à la personne assise sur le produit. « Le soignant » est la personne qui applique le produit.

Usage prévu

Le harnais est un dispositif d'assistance destiné à soulager ou à compenser une déficience fonctionnelle due à une blessure ou à un handicap. Le dispositif est conçu pour une personne qui n'est pas capable de se lever et de se déplacer sur une courte distance pour aller aux toilettes vers/depuis un lit, un fauteuil roulant, des toilettes mobiles, des toilettes ou un équipement similaire, en raison d'une mobilité réduite ou d'une force physique réduite.

Utilisateur prévu

Le dispositif peut être utilisé pour les enfants, les adultes et les personnes âgées ayant besoin d'un soutien pour se lever et être transférés dans une autre position assise sur de courtes distances.

Environnement prévu

Pour une utilisation intérieure en soins de courte durée, soins de longue durée et soins à domicile.

Indications

Pour les utilisateurs qui ont besoin d'aide pour se lever et être transférés dans une autre position assise vers/depuis un lit, un fauteuil roulant, une chaise et des toilettes ou similaire ; par exemple, les personnes souffrant de douleurs, d'une amplitude de mouvement réduite de l'articulation, d'une raideur et d'une faiblesse musculaire. Liste non exhaustive.

Le groupe d'utilisateurs du dispositif repose sur l'état de santé et la mobilité de chacun, non sur un diagnostic ou un âge spécifique.

Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Précautions d'emploi

Assurez-vous que le harnais est adapté à l'utilisateur et au dispositif de suspension.

L'utilisateur doit pouvoir suivre les instructions, maintenir une bonne stabilité au niveau du buste et charger au moins une jambe.

Exigences de formation

Seul le personnel soignant ayant lu et compris le manuel d'utilisation est autorisé à utiliser le dispositif.

Informations relatives à la sécurité

La sécurité de l'utilisateur et du soignant ne doit jamais être compromise. Si vous pensez que le dispositif présente un dysfonctionnement, vous devez le mettre en quarantaine, le signaler comme «hors service» et appeler votre distributeur/représentant local.

Les panneaux de sécurité, les mesures de sécurité et les symboles d'avertissement sont donnés dans un contexte applicable à la situation réelle de manipulation et/ou d'utilisation – il est obligatoire de suivre les instructions données pour éviter les situations dangereuses.

Les signes, symboles et instructions apposés sur ce dispositif ne doivent jamais être recouverts ni retirés et doivent rester présents et clairement lisibles pendant toute la durée de vie du dispositif. Remplacez ou réparez immédiatement les signes, symboles et instructions illisibles ou endommagés. Contactez votre distributeur/représentant pour obtenir des instructions.

Transfert d'un patient

Le transfert d'un utilisateur présente toujours un certain risque. Par conséquent, une évaluation des risques doit toujours être effectuée avant le transfert.

Ne laissez jamais un utilisateur sans surveillance en cours de levage.

N'attachez jamais les poignées de guidage aux crochets du dispositif de suspension.

Les harnais Molift peuvent uniquement être utilisés pour lever des personnes. N'utilisez jamais ces harnais pour lever des objets, quels qu'ils soient.

Évaluation des risques

Procédez à une évaluation des risques liés au harnais, à l'utilisateur individuel et au transfert prévu et documentez votre analyse. Le soignant est responsable de la sécurité de l'utilisateur.

Décidez du nombre de soignants nécessaires.

Planifiez le transfert afin de garantir une procédure aussi sûre et fluide que possible.

Pensez à travailler de façon ergonomique conformément aux recommandations locales.

Avant d'utiliser le harnais, marquez la date de première utilisation sur l'étiquette d'inspection périodique.

Harnais

Avant chaque utilisation, vérifiez toujours :

- que l'utilisateur présente les aptitudes requises à l'utilisation du harnais.
- que le modèle, la taille et le tissu sont adaptés à l'utilisateur et à la situation de transfert.
- que le harnais est adapté au lève-personne et au dispositif de suspension.
- que le harnais ne présente pas de dommages visibles ou d'effilochage des coutures, du tissu, des sangles et des boucles.
- que les boucles de fixation sont correctement attachées aux crochets du dispositif de suspension avant de lever l'utilisateur.
- que les roues du fauteuil roulant ou du lit sont verrouillées pendant le transfert. En cas d'utilisation d'un lève-personne mobile, les roues du lève-personne ne doivent pas être bloquées.

Si l'inspection met en évidence un quelconque risque pour la sécurité, le harnais doit être immédiatement mis hors service et éliminé.

N'utilisez jamais de harnais défectueux ou endommagé qui risquerait de se déchirer ou de provoquer des blessures. Détruisez et jetez les harnais endommagés ou usés.

Matériaux

Tous les matériaux utilisés qui doivent être en contact direct avec la peau sont testés biologiquement conformément aux normes en vigueur. Cependant, il est recommandé aux utilisateurs/soignants allergiques à l'un des matériaux de ne pas utiliser le dispositif.

Accessoires

Les manuels d'utilisation fournis avec les accessoires doivent être lus et compris avant utilisation. Cela inclut toutes les limitations d'utilisation et les combinaisons. Des informations sur les accessoires sont disponibles sur www.etac.com.

Combinaisons

Ce dispositif peut être combiné avec les dispositifs de suspension et les lève-personnes Molift. Voir la liste des combinaisons à la page 58.

Des déclarations sur la compatibilité des harnais et des lève-personnes avec des lève-personnes d'autres fabricants sont disponibles sur

www.etac.com.

En cas de combinaison du dispositif avec d'autres dispositifs, la combinaison ne doit pas modifier la destination des dispositifs ou modifier les dispositifs d'une manière qui pourrait affecter la conformité aux exigences applicables. La personne/l'entreprise responsable de la combinaison des dispositifs doit s'assurer que les exigences applicables sont respectées.

If safe working load (SWL) differs between hoist, sling bar and sling, the lowest load should always be used.

Dépannage

Problème	Action
Il y a plus de 10 cm entre les rembourrages latéraux gauche et droit de la ceinture.	Essayez une taille plus grande.
La ceinture est trop lâche après l'avoir resserrée.	Essayez une taille plus petite.
Le harnais glisse vers le haut.	Serrez correctement la ceinture à la taille. Assurez-vous que le harnais est positionné suffisamment bas sur le dos de l'utilisateur lors de sa mise en place. Assurez-vous que l'utilisateur s'incline vers l'arrière lors du levage. Sinon, évaluez si l'utilisateur est capable de suivre les instructions ou s'il a besoin d'un lève-personne passif. Assurez-vous que l'utilisateur ne porte pas de vêtements glissants.
L'utilisateur ne peut pas se tenir sur ses jambes.	Assurez-vous que l'utilisateur présente les capacités physiques requises pour ce type de harnais. Dans le cas contraire, l'utilisateur a besoin d'un lève-personne passif.

Entretien, nettoyage et maintenance

La maintenance et les inspections périodiques du dispositif relèvent entièrement de la responsabilité du propriétaire du dispositif. Le non-respect des instructions d'entretien d'un dispositif peut compromettre la sécurité de l'utilisateur et/ou du soignant et peut affecter la durée de vie attendue du dispositif.

Durée de vie attendue

La durée de vie de ce dispositif est d'un à cinq ans dans des conditions normales d'utilisation. La durée de vie du dispositif peut varier en fonction de la fréquence d'utilisation, des charges et de la fréquence et des conditions de lavage/séchage.

Le lavage et le séchage à des températures élevées usent le matériau plus rapidement.

Inspection périodique

Une inspection périodique doit être réalisée au moins tous les 6 mois. Des inspections plus régulières peuvent s'avérer nécessaires si le harnais est utilisé ou nettoyé de manière intensive. Consultez l'étiquette d'inspection périodique sur le harnais et le document d'inspection périodique sur www.etac.com.

Nettoyage

60-85°
140-185F

Max. 60°
/140F

Transport, stockage et élimination

Transport et stockage

Lorsque le dispositif n'est pas utilisé, il peut être stocké dans les conditions suivantes :

Mise au rebut

Le dispositif ne contient aucune substance dangereuse nécessitant une mise au rebut spéciale. Éliminez le dispositif conformément aux dispositions nationales en vigueur.

Recyclage

Consultez les instructions de recyclage sur www.etac.com et suivez les dispositions nationales applicables.

Caractéristiques techniques

Guide des tailles

Les mesures indiquées dans le tableau de la page 58 doivent être utilisées comme référence. La taille correcte du harnais dépend du poids de l'utilisateur, de l'utilisation et de la forme du corps. Consultez le guide des tailles, et mesurez les mensurations pertinentes de l'utilisateur en position assise. Choisissez le harnais avec les mesures les plus adéquates pour garantir qu'il est à la bonne taille.

Poids maximal du patient

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un dispositivo Etac.

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare il dispositivo, in quanto contiene importanti informazioni di sicurezza e istruzioni su come utilizzare correttamente il dispositivo. Visitare il sito

www.etac.com per tutta la documentazione relativa al prodotto, ad esempio il manuale dell'utente, il modulo di ispezione periodica e le istruzioni per il riciclaggio. È possibile selezionare la lingua tramite il link "International" e "Local websites".

È anche possibile utilizzare il codice QR sull'etichetta del prodotto per avere ulteriori informazioni e istruzioni.

Copyright

Il presente documento è di proprietà di Etac A/S. Il contenuto non può essere modificato, in toto o in parte, senza previa autorizzazione di Etac A/S.

Liberatoria:

Etac migliora continuamente i propri dispositivi e le relative informazioni. Pertanto, si riserva il diritto di modificare i dispositivi e le istruzioni per l'uso senza obbligo di preavviso.

Consultare il sito www.etac.com per trovare la versione più recente della documentazione.

CE Dichiarazione di conformità

Il dispositivo menzionato nel presente manuale e i diversi modelli sono conformi al Regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745.

Il dispositivo è classificato come dispositivo medico di Classe I.

Standard di prodotto

Il dispositivo è stato testato ed è conforme ai requisiti applicabili a questo tipo di dispositivo nei seguenti standard:

- ISO 10535:2021 Prodotti di assistenza – Sollevatori per il trasferimento di persone – Requisiti e metodi di prova.

Avviso

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato tempestivamente al proprio distributore/rappresentante e all'autorità nazionale competente all'interno della propria regione. Il distributore/rappresentante inoltrerà le informazioni al produttore.

Informazioni pre-vendita

Visitare il sito www.etac.com.

Descrizione del dispositivo

Etac offre un'ampia gamma di imbracature per diversi tipi di trasferimenti. La serie Molift RgoSling è progettata per offrire un elevato comfort agli utenti, distribuendo uniformemente peso e pressione. Le imbracature Molift RgoSlings sono disponibili in varie dimensioni, modelli e materiali. Consultare

www.etac.com per una panoramica completa delle possibili varianti.

Molift RgoSling Active e Molift RgoSling Active Slim possono essere utilizzate per trasferire un utente dalla posizione seduta a quella eretta e viceversa con un sollevatore da posizione seduta a posizione eretta con un braccio di sollevamento attivo a 4 punti.

Benefici

L'imbracatura è imbottita per distribuire il peso, fornendo un comodo supporto all'utente durante l'intero trasferimento.

A causa dei passanti scorrevoli, sono necessarie solo minime regolazioni singole durante l'applicazione dell'imbracatura.

L'imbracatura è dotata di cintura con rivestimento antiscivolo interno che la mantiene in posizione.

L'utilizzo dell'imbracatura offre un elevato livello di sicurezza per l'utente.

Molift RgoSling Active ha una vestibilità più ampia e Molift RgoSling Active Slim ha una vestibilità stretta che consente un accesso più facile durante le procedure di toilette e igiene personale.

Materiali

Tessuto: poliestere, poliammide

Imbottitura: polietilene

Introduzione

Il soggetto indicato con il termine “l’utente” è la persona seduta sul prodotto. “L’assistente” è la persona che applica il prodotto.

Uso previsto

L’imbracatura è un dispositivo di assistenza destinato ad alleviare o compensare una compromissione funzionale dovuta a lesioni o disabilità. Il dispositivo è progettato per una persona che non è in grado di alzarsi e spostarsi per brevi distanze a un’altra posizione seduta da/verso un letto, una sedia a rotelle, una sedia, un WC o effettuare movimenti simili, a causa della ridotta mobilità o forza fisica.

Utente a cui il prodotto è destinato

Il dispositivo può essere utilizzato per bambini, adulti e persone anziane che necessitano di supporto per alzarsi ed essere spostati per brevi distanze da una posizione seduta all’altra.

Ambiente previsto

Per l’uso interno in terapia intensiva, assistenza a lungo termine e domiciliare.

Indicazioni

Per utenti che necessitano di supporto per alzarsi ed essere spostati in un’altra posizione seduta da/verso un letto, una sedia a rotelle, una sedia e una toilette o effettuare movimenti simili; ad es. persone che soffrono di dolore, ridotta mobilità articolare, rigidità e debolezza muscolare. Non è un elenco esaustivo.

Il gruppo di utenti del dispositivo varia in base alla salute e alla mobilità del singolo paziente e non in base a una diagnosi specifica o all’età.

Controindicazioni

Non vi è alcuna controindicazione nota.

Precauzioni

Accertarsi che l’imbracatura sia adatta all’utente e alla barra per imbracatura.

L’utente deve essere in grado di seguire le istruzioni, mantenere una buona stabilità del tronco e sostenere il peso almeno su una gamba.

Requisiti di formazione

Solo il personale sanitario che abbia letto e compreso il manuale d’uso è autorizzato a utilizzare il dispositivo.

Informazioni di sicurezza

La sicurezza dell’utente e dell’assistente non deve mai essere compromessa: se si sospetta che il dispositivo abbia un malfunzionamento, è necessario metterlo in quarantena e contrassegnarlo con “fuori servizio” e contattare il distributore/rappresentante locale.

I simboli di sicurezza, le misure di sicurezza e i simboli di avvertenza sono riportati nel contesto pertinente per la situazione di manipolazione e/o di funzionamento effettiva; è obbligatorio seguire le istruzioni fornite per evitare situazioni pericolose/rischiose.

La segnaletica, i simboli e le istruzioni presenti su questo dispositivo non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per tutta la durata del dispositivo. Sostituire o riparare immediatamente segnali, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattare il proprio distributore/rappresentante per istruzioni.

Trasferimento del paziente

Il trasferimento di un utente comporta sempre un certo rischio. Pertanto, è necessario eseguire sempre una valutazione dei rischi prima del trasferimento.

Non lasciare mai l’utente incustodito quando è sollevato.

Non fissare mai le impugnature di guida ai ganci della barra per imbracatura.

Le imbracature Molift devono essere utilizzate unicamente per il sollevamento di persone. Non utilizzarle mai per sollevare oggetti di qualsiasi tipo.

Valutazione del rischio

Effettuare una valutazione del rischio dell’imbracatura, del singolo utente e del trasferimento previsto e documentare l’analisi. L’assistente è responsabile della sicurezza dell’utente.

Decidere se sono necessari uno o più assistenti.

Programmare con anticipo il trasferimento per garantire che sia quanto più sicuro e agevole possibile.

Operare secondo i principi dell’ergonomia in base alle raccomandazioni locali.

Prima di utilizzare l’imbracatura, apporre la data del primo utilizzo sull’etichetta di ispezione periodica.

Imbracature

Prima di ogni utilizzo controllare sempre che:

- l'utente abbia le capacità necessarie per l'imbracatura;
- il modello, le dimensioni e il tessuto siano adatti all'utente e alla situazione di trasferimento;
- l'imbracatura sia adatta al sollevatore e alla barra per imbracatura;
- l'imbracatura non presenti danni visibili o sfilacciamenti su cuciture, tessuti, cinghie e asole;
- i collegamenti ad asola siano correttamente fissati ai ganci della barra per imbracatura prima di sollevare l'utente;
- le ruote della sedia a rotelle o del letto siano bloccate durante il trasferimento. Se si utilizza un sollevatore mobile, le ruote del sollevatore non devono essere bloccate.

Se l'ispezione evidenzia rischi per la sicurezza, l'imbracatura deve essere messa immediatamente fuori servizio e smaltita.

Non utilizzare mai un'imbracatura difettosa o danneggiata in quanto può rompersi e provocare lesioni personali. Distruggere e smaltire imbracature vecchie o danneggiate.

Materiali

Tutti i materiali utilizzati che devono essere a diretto contatto con la pelle devono essere sottoposti a test biologici e valutati secondo gli standard pertinenti. Tuttavia, si raccomanda di non far utilizzare il dispositivo a utenti/assistenti allergici a uno qualsiasi dei materiali.

Accessori

Leggere e comprendere prima dell'uso i manuali dell'utente forniti con gli accessori. Sono comprese le limitazioni d'uso e le combinazioni. Per informazioni sugli accessori, visitare il sito www.etac.com.

Combinazioni

Questo dispositivo può essere combinato con barre per imbracatura e sollevatori Molift. Vedere l'elenco delle combinazioni a pagina 58.

Le dichiarazioni sulla compatibilità di imbracature e sollevatori per altri produttori di sollevatori sono disponibili sul sito www.etac.com.

Quando si combina il dispositivo con altri dispositivi, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei dispositivi o modificare i dispositivi in modo tale che la conformità ai requisiti applicabili possa esserne influenzata. La persona/azienda responsabile della combinazione dei dispositivi deve garantire che i requisiti applicabili siano soddisfatti.

Se il carico di lavoro sicuro (SWL) differisce tra il sollevatore, la barra per imbracatura e l'imbracatura, utilizzare sempre il carico più basso.

Risoluzione dei problemi

Problema	Azione
Tra l'imbottitura laterale sinistra e destra della cintura vi è una distanza maggiore di 10 cm.	Provare una misura più grande.
La cintura è troppo allentata dopo averla stretta.	Provare una misura più piccola.
L'imbracatura scivola verso l'alto.	Stringere la cintura correttamente. Accertarsi che l'imbracatura sia sufficientemente bassa sulla schiena dell'utente durante l'applicazione. Accertarsi che l'utente si inclini all'indietro durante il sollevamento. In caso contrario, valutare se l'utente è in grado di seguire le istruzioni o se necessita di un sollevatore passivo. Accertarsi che l'utente non indossi indumenti scivolosi.
L'utente non è in grado di reggere il carico sulle gambe.	Valutare se l'utente ha le capacità fisiche necessarie per questo tipo di imbracatura. In caso contrario, l'utente richiede un sollevatore passivo.

Assistenza, pulizia e manutenzione

La manutenzione e le ispezioni periodiche del dispositivo sono interamente di responsabilità del proprietario dello stesso. La mancata manutenzione di un dispositivo in conformità alle istruzioni può compromettere la sicurezza dell'utente e/o dell'assistente e può influire sulla durata prevista del dispositivo.

Durata prevista

La vita utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 5 anni. La vita utile del dispositivo può variare a seconda della frequenza d'uso, dei carichi, della frequenza di lavaggio/asciugatura e delle condizioni.

Lavaggio e asciugatura ad alte temperature usurano il materiale più rapidamente.

Ispezione periodica

Eseguire un'ispezione periodica almeno ogni 6 mesi. Se l'imbracatura viene utilizzata o lavata intensamente, può essere necessaria un'ispezione più frequente. Consultare l'etichetta di ispezione periodica sull'imbracatura e il documento di ispezione periodica sul sito www.etac.com.

Pulizia

60-85°
140-185F

Max. 60°
/140F

Trasporto, conservazione e smaltimento

Trasporto e conservazione

Quando il dispositivo non è in uso, può essere conservato alle seguenti condizioni:

Smaltimento

Il dispositivo non contiene sostanze pericolose che richiedono uno smaltimento speciale. Smaltire il dispositivo secondo le disposizioni nazionali vigenti.

Riciclaggio

Consultare le istruzioni per il riciclaggio sul sito www.etac.com e seguire le disposizioni nazionali applicabili.

Dati tecnici

Guida alle misure

Le misure riportate nella tabella a pagina 58 devono essere utilizzate come riferimento. La misura corretta dell'imbracatura dipende dal peso, dalla funzionalità e dalla corporatura dell'utente. Consulta la guida alle taglie e misura le misure rilevanti dell'utente in posizione seduta. Provare l'imbracatura con le misure più adatte accertandosi che siano corrette.

Peso massimo utente

Información general

Gracias por elegir un dispositivo Etac.

Este manual debe leerse detenidamente antes de empezar a utilizar el dispositivo, ya que contiene información de seguridad importante y proporciona instrucciones sobre cómo utilizar el dispositivo correctamente. Visite www.etac.com para obtener toda la documentación relevante del producto, por ejemplo, el manual del usuario, el formulario de inspección periódica y las instrucciones de reciclaje. Puede seleccionar su idioma a través del enlace «Internacional» y «Sitios web locales».

También puede consultar el código QR de la etiqueta del producto para obtener más información e instrucciones.

Copyright

Este documento es propiedad de Etac A/S. El contenido no podrá modificarse ni total ni parcialmente sin la aprobación previa de Etac A/S.

Tengan presente

Etac mejora continuamente nuestros dispositivos y nuestra información. Por lo tanto, nos reservamos el derecho de modificar nuestros dispositivos e instrucciones de uso sin previo aviso.

Consulte www.etac.com para encontrar la última versión de la documentación.

CE Declaración de conformidad

El dispositivo mencionado en este manual y sus diferentes modelos cumplen con el Reglamento de productos sanitarios (UE) 2017/745.

El dispositivo está clasificado como un dispositivo médico de clase I.

Normas del producto

El dispositivo ha sido probado y cumple con los requisitos aplicables para este tipo de dispositivo de las siguientes normas:

- ISO 10535:2021 Productos de asistencia - Grúas para la transferencia de personas - Requisitos y métodos de prueba

Aviso

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe notificarse a su distribuidor/representante y a la autoridad nacional competente de su región de manera oportuna. El distribuidor/representante enviará la información al fabricante.

Información previa a la venta

Visite www.etac.com.

Descripción del dispositivo

Etac ofrece una amplia gama de eslingas para diferentes tipos de transferencias. La serie Molift RgoSling está diseñada para ofrecer una gran comodidad a los usuarios al distribuir uniformemente el peso y la presión. Las eslingas Molift RgoSlings están disponibles en diferentes tamaños, modelos y materiales. Consulte www.etac.com para obtener una visión general completa de las posibles variantes.

La eslinga Molift RgoSling Active y Molift RgoSling Active Slim se pueden utilizar para trasladar a un usuario desde una posición sentada a una posición erguida y viceversa con una grúa. de levantamiento de bipidestación con un brazo elevador activo de cuatro puntos

Beneficios

La eslinga está acolchada para distribuir el peso, lo que proporciona un apoyo cómodo al usuario durante toda la transferencia.

Debido a los lazos deslizantes, solo es necesario realizar pequeños ajustes individuales al aplicar la eslinga.

La eslinga cuenta con un cinturón abdominal con forro antideslizante en su interior que ayuda a mantenerla en su sitio.

El uso de la eslinga proporciona un alto nivel de seguridad para el usuario.

La eslinga Molift RgoSling Active tiene un ajuste más ancho y la eslinga Molift RgoSling Active Slim tiene un ajuste estrecho que facilita el acceso durante el aseo y la higiene personal.

Materiales

Tejido: Poliéster, poliamida

Acolchado: polietileno

Introducción

La persona descrita como «el usuario» se refiere a la persona que está sentada sobre el producto. «El cuidador» es la persona que aplica el producto.

Uso previsto

La eslinga es un dispositivo de asistencia diseñado para aliviar o compensar una incapacidad funcional debida a una lesión o discapacidad. El dispositivo está diseñado para una persona que carece de la capacidad de levantarse y desplazarse distancias cortas a otra posición sentada hacia o desde una cama, una silla de ruedas, una silla, un inodoro o similar, debido a una movilidad o una fuerza física reducidas.

Usuario previsto

El dispositivo se puede utilizar para niños, adultos y mayores que necesiten apoyo para levantarse y ser transferidos a distancias más cortas entre posiciones sentadas.

Entorno previsto

Para uso en interiores en cuidados intensivos, cuidados de larga duración y atención domiciliaria.

Indicaciones

Para usuarios que requieren apoyo para ponerse de pie y ser transferidos a otra posición sentada hacia o desde una cama, una silla de ruedas, una silla y un inodoro o similar.; p. ej., personas que sufren dolor, movilidad articular reducida, rigidez y debilidad muscular. No es una lista exhaustiva.

El grupo de destinatarios del dispositivo se basa en la salud y la función de movilidad de cada persona, y no en un diagnóstico o edad específicos.

Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.

Precauciones

Asegúrese de que la eslinga se adapta al usuario y a la percha.

El usuario debe ser capaz de seguir las instrucciones, mantener un buen equilibrio y cargar al menos sobre una pierna.

Requisitos de formación

Solo los cuidadores que hayan leído y comprendido el manual del usuario pueden utilizar el dispositivo.

Instrucciones de seguridad

Nunca se debe poner en peligro la seguridad del usuario y el cuidador. Si sospecha que el dispositivo no funciona correctamente, debe ponerlo en cuarentena, marcarlo como «fuera de servicio» y llamar a su distribuidor/representante local.

Las señales de seguridad, las medidas de seguridad y los símbolos de advertencia se proporcionan en el contexto relevante para la situación de manejo o funcionamiento real. Es obligatorio seguir las instrucciones proporcionadas para evitar situaciones peligrosas o de riesgo.

Los letreros, símbolos e instrucciones colocados en este dispositivo nunca deberán cubrirse ni retirarse y deberán permanecer presentes y claramente legibles durante toda la vida útil del dispositivo. Sustituya o repare inmediatamente las señales, símbolos e instrucciones ilegibles o dañados. Póngase en contacto con su distribuidor/representante para obtener instrucciones.

Transferencia de pacientes

La transferencia de un usuario siempre supondrá un cierto riesgo. Por lo tanto, siempre se debe hacer una evaluación de riesgos antes de la transferencia.

No deje nunca a un usuario sin supervisión cuando esté en la grúa.

Nunca enganche las asas guía a los ganchos de la percha.

Las eslingas Molift solo deben usarse para elevar a personas. Nunca utilice la eslinga para elevar objetos de ningún tipo.

Evaluación de riesgos

Haga una evaluación de riesgos de la eslinga, el usuario y la transferencia prevista, y documente su análisis. El usuario/asistente es responsable de la seguridad del paciente.

Decida si son necesarios uno o varios asistentes.

Planifique la elevación con antelación para asegurarse de que discurra de la forma más segura y fluida posible.

Recuerde trabajar de forma ergonómica de acuerdo con las recomendaciones locales.

Antes de usar la eslinga, marque la fecha del primer uso en la etiqueta de inspección periódica.

Eslingas

Compruebe siempre antes de cada uso que:

- el usuario posea la capacidad necesaria para la eslinga en cuestión
- el modelo, el tamaño y la tela sean adecuados para el usuario y la situación de transferencia.
- la eslinga sea adecuada para la grúa y la percha.
- la eslinga no presente daños visibles ni esté deshilachada en las costuras, la tela, las cintas ni los lazos .
- las conexiones de los lazos estén bien sujetas a los ganchos de la percha antes de elevar al usuario.
- las ruedas de la silla de ruedas o la cama estén bloqueadas durante la transferencia. Si se utiliza una grúa móvil, las ruedas de esta no deben bloquearse.

Si la inspección indicase que existe algún riesgo para la seguridad, la eslinga deberá retirarse inmediatamente y desecharse.

No utilice nunca una eslinga defectuosa o dañada porque puede romperse y provocar lesiones. Destruya y deseche las eslingas antiguas y dañadas.

Materiales

Todos los materiales utilizados que deben estar en contacto directo con la piel se someten a evaluaciones y análisis biológicos de acuerdo con las normas pertinentes. Sin embargo, se recomienda no utilizar el dispositivo a los usuarios o cuidadores que sean alérgicos a cualquiera de los materiales.

Accesorios

Los manuales de usuario suministrados con los accesorios deben leerse y comprenderse antes de su uso. Esto incluye cualquier limitación en el uso y las combinaciones. Puede encontrar información sobre los accesorios en www.etac.com.

Combinaciones

Este dispositivo puede combinarse con las perchas y grúas Molift. Consulte la lista de combinaciones en el punto 58.

En www.etac.com se puede encontrar información sobre la compatibilidad de eslingas y grúas con otros fabricantes de elevadores.

Al utilizar el dispositivo en combinación con otros, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los dispositivos ni modificarlos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona / empresa responsable de la combinación de los dispositivos debe garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables.

Si la carga de trabajo segura (SWL) difiere entre la grúa, la percha y la eslinga, siempre se debe utilizar la carga más baja.

Resolución de problemas

Problema	Acción requerida
Hay más de 10 cm entre el acolchado lateral izquierdo y derecho del cinturón abdominal.	Pruebe con una talla más grande.
El cinturón abdominal está demasiado suelto después de apretarlo.	Pruebe con una talla más pequeña.
La eslinga se desliza hacia arriba.	Apriete el cinturón correctamente. Asegúrese de que la eslinga esté colocada lo suficientemente baja sobre la espalda del usuario al aplicarla. Asegúrese de que el usuario se incline hacia atrás durante la elevación. De lo contrario, compruebe si el usuario puede seguir las instrucciones o si necesita una grúa pasiva. Asegúrese de que el usuario no lleve ropa deslizante.
El usuario no es capaz de soportar carga sobre las piernas.	Compruebe si el usuario tiene la capacidad de usar este tipo de eslinga. De lo contrario, el usuario necesitará una grúa pasiva.

Servicio, limpieza y mantenimiento

El mantenimiento y las inspecciones periódicas del dispositivo son responsabilidad exclusiva de su propietario. El incumplimiento del mantenimiento de un dispositivo de acuerdo con las instrucciones puede comprometer la seguridad del usuario o del cuidador y puede afectar a la vida útil prevista del dispositivo.

Vida útil prevista

El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 5 años en condiciones de uso normales. La vida útil del dispositivo puede variar en función de la frecuencia de uso, las cargas y la frecuencia y las condiciones de lavado o secado.

El lavado y el secado a altas temperaturas desgastan el material más rápidamente.

Inspección periódica

La inspección periódica debe llevarse a cabo como mínimo cada 6 meses. En ocasiones, pueden ser necesarias inspecciones más frecuentes si la eslinga se utiliza o se lava mucho. Consulte la etiqueta de inspección periódica en la eslinga y el documento de inspección periódica en www.etac.com.

Limpieza

60-85°
140-185F

Max. 60°
/140F

Transporte, almacenamiento y eliminación

Almacenamiento y transporte

Cuando el dispositivo no está en uso, se puede almacenar en las siguientes condiciones:

Eliminación

El dispositivo no contiene sustancias peligrosas que requieran una eliminación especial. Deseche el dispositivo de acuerdo con las disposiciones nacionales aplicables.

Reciclaje

Consulte las instrucciones de reciclaje en www.etac.com y siga las disposiciones nacionales aplicables.

Datos técnicos

Guía de tamaños

Las medidas de la tabla en la página 58 deben utilizarse a modo orientativo. El tamaño correcto de la eslinga depende del peso, la función y la forma del cuerpo del usuario. Consulta la guía de tallas, y mide las medidas relevantes del usuario en posición sentada. Elija la eslinga que se ajuste mejor a sus medidas para asegurarse de que sea adecuada.

Peso máximo del usuario

HANDLING

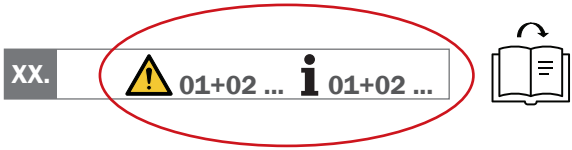
EN: Handling **SV**: Hantering **NO**: Håndtering **DA**: Håndtering

FI: Käsittely **DE**:Handhabung **NL**: Hanteren **FR**: Manipulation

IT: Manipolazione **ES**: Manipulación

Sitting application 51

Sitting removal 53

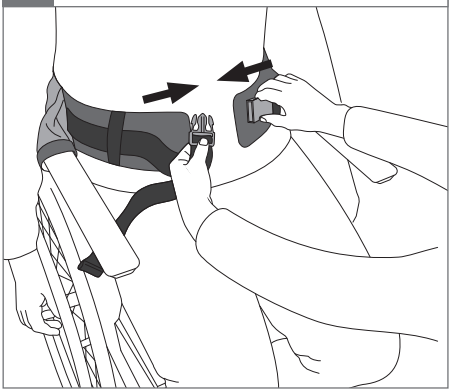


Warnings 54

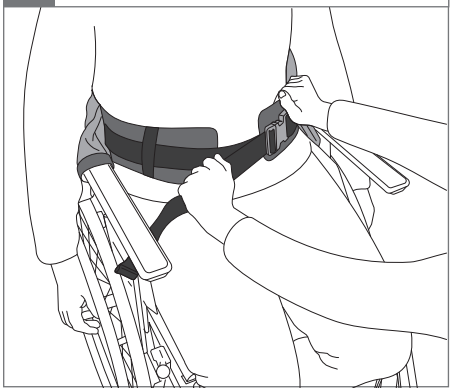
Information 56

1. i 01

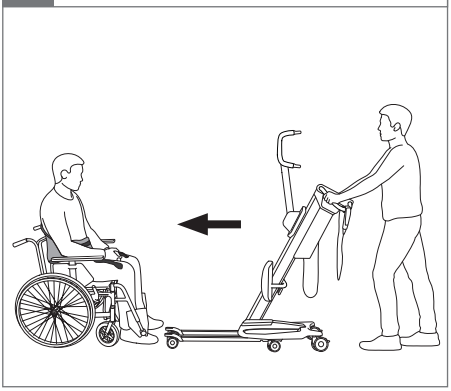
2.



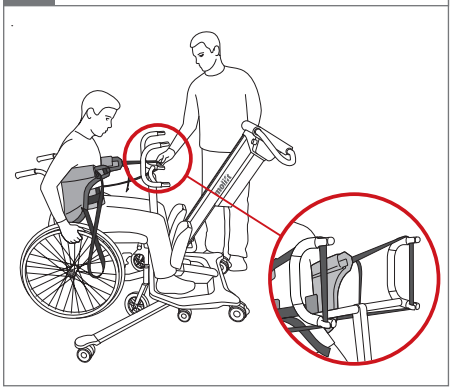
3.



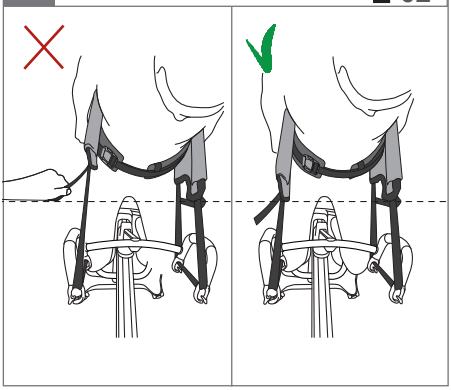
4.



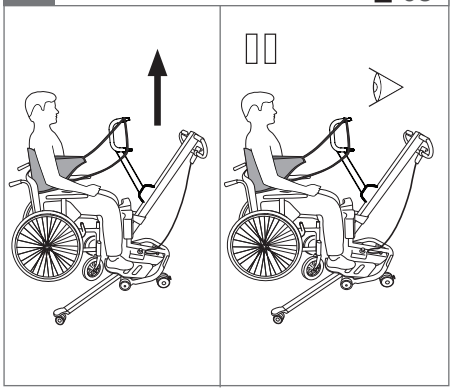
5.



6. i 02



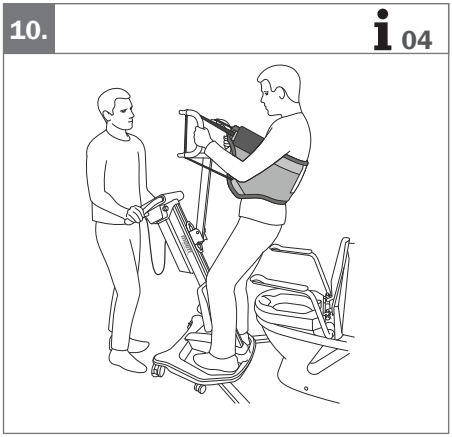
7. 03



8. 01

9. 02+03

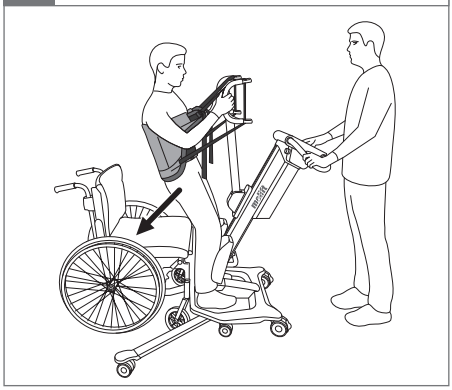
10. 04



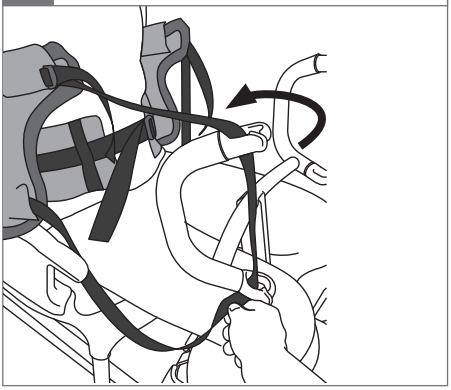
11.

12.

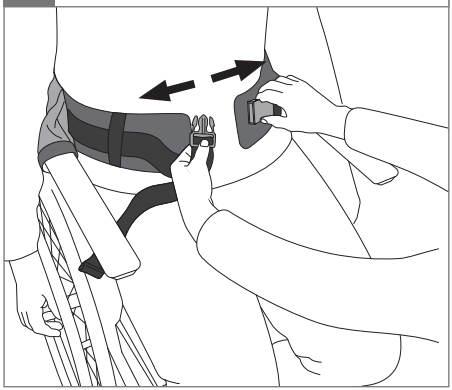
1.



2.



3.



4. 04

EN: Warnings

01. The user should not stand fully upright during the transfer.
02. Be careful during movement, the user may swing during turns, stops and starts. Be careful when manoeuvring close to furniture to prevent the suspended user from colliding with these objects.
03. Avoid deep pile carpets, high thresholds, uneven surfaces or other obstacles that may block the castors. The hoist may become unstable if forced over such obstacles increasing the risk of tipping over.
04. Remove the sling gently to ensure the user does not fall out of the chair.

SV: Varningar

01. Brukaren ska inte stå helt upprätt under förflyttningen.
02. Var försiktig, brukaren kan svaja vid svängning, stopp och start. Var försiktig vid manövrering nära möbler så att brukaren inte kolliderar med dessa föremål.
03. Undvik mattor med hög lugg, höga trösklar, ojämna ytor eller andra hinder som kan blockera hjulen. Lyften kan bli instabil om den tvingas över sådana hinder, vilket ökar risken för att den välter.
04. Ta bort selen försiktigt så att brukaren inte ramlar ur stolen.

NO: Advarsler

01. Brukeren skal ikke stå helt oppreist under forflytningen.
02. Vær forsiktig ved bevegelse, brukeren kan pendle når man snur, stopper og starter. Vær forsiktig når du manøvrerer den oppløftede brukeren nær møbler, for å unngå at brukeren kolliderer med disse gjenstandene.
03. Unngå tykke tepper, høye dørterskler, ujevne overflater eller andre gjenstander som kan blokkere hjulene. Løfteren kan bli ustabil hvis den tvinges over slike hindringer, noe som øker risikoen for å velte.
04. Fjern seilet forsiktig, mens du passer på at brukeren ikke faller ut av stolen.

DA: Advarsler

01. Brugeren bør ikke stå helt oprejst under forflytningen.
02. Vær forsigtig under forflytningen, da brugeren kan svinge ved drejninger, stop og start. Vær forsigtig ved manøvrering tæt på møbler for at forhindre, at brugeren støder ind i noget.
03. Undgå tæpper med lang luv, høje dørtrin, ujævne overflader eller andre forhindringer, der kan blokere hjulene. Løfteren kan blive ustabil, hvis den tvinges hen over sådanne hindringer, hvilket øger risikoen for, at den vælter.
04. Fjern sejlet forsigtigt for at sikre, at brugeren ikke falder ud af stolen.

FI: Varoitukset

01. Käyttäjä ei saa seisoa täysin pystyasennossa siirron aikana.
02. Ole varovainen liikkeen aikana, ettei potilas kallistu käännösten, pysäytysten ja liikkeellelähtöjen aikana. Ole varovainen toimiessasi lähellä huonekaluja, ettei nostettu käyttäjä törmää mihinkään.
03. Vältä paksuja karvalankamattoja, korkeita kynnyksiä, epätasaisia pintoja ja muita esteitä, jotka voivat aiheuttaa pyörien jumiutumisen. Nostin voi muuttua epävakaaksi, jos se viedään väkisin tällaisten esteiden yli, mikä lisää kaatumisriskiä.
04. Poista nostoliina varoen varmistaaksesi, ettei käyttäjä putoa tuolista.

DE: Warnungen

01. Der Benutzer sollte während des Transfers nicht vollständig aufrecht stehen.
02. Gehen Sie während der Hebe-, Senk- und Drehbewegungen behutsam vor, da der Patient hin und her schwenken kann. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Transport in der Nähe von Möbeln durchführen, und achten Sie darauf, dass der sich im Lifter befindliche Benutzer nicht mit diesen Objekten zusammenstößt.
03. Vermeiden Sie hochflorige Teppiche, hohe Türschwellen, unebene Oberflächen und andere Hindernisse, die die Lenkräder blockieren könnten. Wenn der Lifter mit Gewalt über derartige Hindernisse hinwegbewegt wird, kann er instabil werden, wodurch die Kipp-/Umsturzgefahr erhöht wird.
04. Gehen Sie beim Entfernen des Hebetuchs vorsichtig vor, damit der Benutzer nicht aus dem Stuhl fällt.

NL: Waarschuwingen

01. De gebruiker moet tijdens de transfer niet volledig rechtop staan.
02. Wees voorzichtig tijdens het verplaatsen. De gebruiker kan bij het draaien, stoppen en starten bewegen. Wees voorzichtig wanneer u vlak bij meubilair manoeuvreert om te voorkomen dat de opgetilde gebruiker tegen deze voorwerpen botst.
03. Vermijd hoogpolig tapijt, hoge drempels, ongelijkmatige oppervlakken of andere obstakels die de zwenkwielen kunnen blokkeren. De lift kan onstabiel worden als hij over dergelijke obstakels beweegt, waarbij de kans op omslaan toeneemt.
04. Verwijder de tilband voorzichtig om ervoor te zorgen dat de gebruiker niet uit de stoel valt.

FR: Avertissements

01. L'utilisateur ne doit pas se tenir complètement droit pendant le transfert.
02. Faites preuve de vigilance lorsque vous faites bouger l'utilisateur, car il peut osciller pendant les rotations, les arrêts et les mises en mouvement. Faites attention lorsque vous effectuez des manœuvres à proximité de meubles pour éviter que l'utilisateur suspendu ne heurte ces objets.
03. Évitez les tapis épais, marches hautes, surfaces inégales ou autres obstacles susceptibles de bloquer les roulettes. Le treuil peut devenir instable en cas de passage forcé sur de tels obstacles, augmentant ainsi le risque de basculement.
04. Enlevez le harnais délicatement pour éviter que l'utilisateur ne tombe du fauteuil.

IT: Avvertimenti

01. L'utente non deve restare in posizione completamente eretta durante il trasferimento.
02. Fare attenzione durante il movimento: l'utente potrebbe oscillare durante rotazioni, arresti e partenze. Fare attenzione quando si manovra in prossimità di mobili per evitare collisioni tra l'utente sospeso e tali oggetti.
03. Evitare tappeti a pelo lungo, bordi alti, superfici irregolari o altri ostacoli che potrebbero bloccare le ruote orientabili. Se si forza il passaggio su tali ostacoli, il sollevatore può perdere stabilità, rischiando di rovesciarsi.
04. Rimuovere delicatamente l'imbracatura per assicurarsi che l'utente non cada dal sistema di seduta.

ES: Advertencias

01. El usuario no deberá estar completamente erguido durante el traslado.
02. Tenga cuidado cuando esté en movimiento, ya que el usuario podría balancearse al girar, parar o ponerse en marcha. Tenga cuidado al maniobrar cerca de muebles para evitar que el usuario suspendido choque contra ellos.
03. Evite alfombras muy gruesas, umbrales elevados, superficies irregulares u otros obstáculos capaces de bloquear las ruedas. La grúa podría desestabilizarse si se fuerza a remontar dichos obstáculos, lo que aumenta el riesgo de volcado.
04. Retire la eslinga con suavidad para asegurarse de que el usuario no se caiga de la silla.

EN: Information

01. Molift RgoSling Active: Slide the sling down behind the user's back until the sling's center back is level with the coccyx.
    Molift RgoSling Active Slim: Slide the sling down behind the user's back until the sling's center back is level with the lower back. Make sure the straps are tightened and at an even length on both sides.
02. Make sure user has both feet placed on the footplate on the lifter.
03. Before performing the transfer – make sure that:
    - Sling is placed at waist height.
    - Waist belt is locked and tightened.
    - Both loop connections are attached to the lifting arm.
    - Waist belt is retightened when the sling is loaded.
04. Molift Rgosling Active Slim

NO: Informasjon

01. Molift RgoSling Active: Skyv seilet ned bak brukerens rygg til midten av seilets nedre kant er på nivå med halebenet.
    Molift RgoSling Active Slim: Skyv seilet ned bak brukerens rygg til midten av seilets nedre kant er på nivå med korsryggen. Kontroller at stroppene er stramme og har lik lengde på begge sider.
02. Kontroller at brukeren har begge føttene godt plassert på fotplaten på løfteren.
03. Kontroller følgende før forflytning:
    – Seilet er plassert i midjehøyde.
    – Midjebeltet er låst og strammet.
    – Begge løkkekoblingene er festet til løftearmen.
    – Midjebeltet strammes igjen når seilet er belastet.
04. Molift Rgosling Active Slim

FI: Tietoja

01. Molift RgoSling Active: Liu'uta nostoliinaa alas käyttäjän selän taakse, kunnes liinan keskikohta on häntäluun tasalla.
    Molift RgoSling Active Slim: Liu'uta nostoliinaa alas käyttäjän selän taakse, kunnes liinan keskikohta on alaselän tasalla. Varmista, että hihnat ovat kireällä ja tasapituiset molemmilta puolilta.
02. Varmista, että käyttäjän molemmat jalat ovat potilasnosturin jalkalevyn päällä.
03. Varmista ennen siirtoa, että:
    - nostoliina on asetettu vyötärön korkeudelle
    - vyötäröhihna on lukittu ja kiristetty
    - molemmat silmukkaliitännät on kiinnitetty nostovarteen
    - vyötäröhihna on kiristetty uudelleen, kun nostoliina on kuormitettuna
04. Molift Rgosling Active Slim

SV: Information

01. Molift RgoSling Active: För ned selen bakom brukarens rygg tills selens bakre mitt är i nivå med svanskotan.
    Molift RgoSling Active Slim: För ned selen bakom brukarens rygg tills selens bakre mitt är i nivå med ländryggen. Se till att remmarna är åtdragna och lika långa på båda sidor.
02. Se till att brukaren har båda fötterna placerade på lyftens fotplatta.
03. Innan du utför förflyttningen ska du se till att:
    - Selen är placerad i midjehöjd.
    - Midjebältet är låst och åtdraget.
    - Båda ögleanslutningarna är fästa vid lyftarmen.
    - Midjebältet dras åt igen när selen belastas.
04. Molift Rgosling Active Slim

DA: Information

01. Molift RgoSling Active: Lad sejlets midt ryg glide ned bag brugerens ryg, indtil det når halebenet.
    Molift RgoSling Active Slim: Lad sejlets midt ryg glide ned bag brugerens ryg, indtil det når lænden.Sørg for, at stropperne er strammet og har samme længde på begge sider.
02. Sørg for, at brugeren har begge fødder placeret på fodpladen på personløfteren.
03. Før du udfører forflytningen, skal du sørge for, at:
    - Sejlet er placeret i taljehøjde.
    - Mavebæltet er låst og strammet.
    - Begge løkkeforbindelser er fastgjort til løftearmen.
    - Mavebæltet strammes igen, når sejlet belastes.
04. Molift Rgosling Active Slim

DE: Informationen

01. Molift RgoSling Active: Schieben Sie das Hebetuch hinter dem Rücken des Benutzers nach unten, bis sich die Mitte der Hebetuchrückseite auf Höhe des Steißbeins befindet.
    Molift RgoSling Active Slim: Schieben Sie das Hebetuch hinter dem Rücken des Benutzers nach unten, bis sich die Mitte der Hebetuchrückseite auf Höhe des unteren Rückenbereichs befindet. Stellen Sie sicher, dass die Gurte festgezogen und auf beiden Seiten gleich lang sind.
02. Stellen Sie sicher, dass beide Füße des Benutzers auf der Fußplatte des Lifters platziert sind.
03. Stellen Sie vor dem Transfer Folgendes sicher:
    – Das Hebetuch ist auf Taillenhöhe positioniert.
    – Der Taillengurt geschlossen und festgezogen.
    – Beide Schlaufenverbindungen sind am Hebearm befestigt.
    – Der Taillengurt wird nachgezogen, wenn das Hebetuch belastet ist.
04. Molift Rgosling Active Slim

NL: Informatie

01. Molift RgoSling Active: Schuif de tilband achter de rug van de gebruiker omlaag totdat het midden aan de achterzijde van de tilband zich ter hoogte van het stuitbeen bevindt.
Molift RgoSling Active Slim: Schuif de tilband achter de rug van de gebruiker omlaag totdat het midden aan de achterzijde van de tilband zich ter hoogte van de onderrug bevindt. Zorg ervoor dat de banden aan beide zijden aangespannen en even lang zijn.
02. Controleer of de gebruiker beide voeten op de voetplaat van de tillift heeft gezet.
03. Voordat u de transfer uitvoert, moet u hier goed op letten:
- De tilband komt ter hoogte van het middel.
- De tailleband zit goed vast en is aangespannen.
- Beide lusverbindingen zijn bevestigd aan de tilarm.
- De tailleband wordt opnieuw aangespannen wanneer de tilband wordt belast.
04. Molift Rgosling Active Slim

IT: Informazioni

05. Molift RgoSling Active: far scorrere l'imbracatura verso il basso dietro la schiena dell'utente finché la parte posteriore centrale dell'imbracatura non è a livello del coccige.
Molift RgoSling Active Slim: far scorrere l'imbracatura verso il basso dietro la schiena dell'utente finché la parte posteriore centrale dell'imbracatura non è a livello della zona lombare. Assicurarsi che le cinghie siano serrate e di lunghezza uniforme su entrambi i lati.
06. Assicurarsi che l'utente abbia entrambi i piedi ben posizionati sulla pedana del sistema di sollevamento.
07. Prima di effettuare il trasferimento, assicurarsi che:
- l'imbracatura sia posizionata all'altezza della vita;
- la cintura sia chiusa e ben stretta;
- entrambi i collegamenti ad asola siano fissati al braccio di sollevamento;
- la cintura sia stretta nuovamente quando l'imbracatura viene caricata;
08. Molift Rgosling Active Slim

FR: Informations

01. Molift RgoSling Active : Faites glisser le harnais vers le bas derrière le dos de l'utilisateur jusqu'à ce que le centre de l'arrière du harnais soit au même niveau que le coccyx.
Molift RgoSling Active Slim : Faites glisser le harnais vers le bas derrière le dos de l'utilisateur jusqu'à ce que le centre de l'arrière du harnais soit au même niveau que le bas du dos. Assurez-vous que les sangles sont serrées à une longueur identique des deux côtés.
02. Veillez à ce que les deux pieds de l'utilisateur soient placés sur le repose-pieds du lève-personne.
03. Avant d'effectuer le transfert, assurez-vous que :
- Le harnais est placé à hauteur de la taille.
- La ceinture à la taille est verrouillée et serrée.
- Les deux boucles de fixation sont attachées au bras de levage.
- La ceinture est resserrée lorsque le harnais est chargé.
04. Molift Rgosling Active Slim

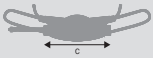
ES: Información

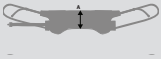
09. Molift RgoSling Active Deslice la eslinga hacia abajo por detrás de la espalda del usuario hasta que el centro posterior de la eslinga quede a la altura del cóccix.
Molift RgoSling Active Slim: Deslice la eslinga hacia abajo por detrás de la espalda del usuario hasta que el centro de la parte posterior de la eslinga quede a la altura de la parte inferior de la espalda. Asegúrese de que las correas estén tensadas y tengan la misma longitud a ambos lados.
10. Asegúrese de que el usuario tiene ambos pies apoyados en el reposapiés de la grúa.
11. Antes de realizar la transferencia, asegúrese de que:
- La eslinga esté colocada a la altura de la cintura.
- El cinturón esté bloqueado y tensado.
- Ambas conexiones en lazo estén fijadas al brazo elevador.
- El cinturón abdominal se vuelva a tensar cuando se carga la eslinga.
12. Molift Rgosling Active Slim

Combination list 4-point sling bar

	Sling size		
	XS-S	M-L	XL
	✓	✓	✓

Sling measurements

Active		
		
Size	A mm (Inches)	C mm (Inches)
XS	370 (14.6)	680 (26.8)
S	410 (16.1)	800 (31.5)
M	420 (16.5)	920 (36.2)
L	420 (16.5)	1180 (46.5)
XL	420 (16.5)	1360 (53.5)

Active Slim		
		
Size	A mm (Inches)	C mm (Inches)
XS	245 (9.6)	680 (26.8)
S	250 (9.8)	800 (31.5)
M	260 (10.2)	920 (36.2)
L	260 (10.2)	1180 (46.5)
XL	260 (10.2)	1360 (53.5)

Size guide

Size	W cm (Inches)	kg (lbs)
XS	50-70 (19.7-27.6)	17-25 (37-55)
S	60-80 (23.6-31.5)	25-50 (55-110)
M	75-95 (29.5-37.4)	45-95 (99-210)
L	95-120 (37.4-47.2)	90-165 (198-364)
XL	118-140 (46.5-55.1)	160-205 (353-452)

UK REP

Etac Ltd.
Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222

CH REP

Sodimed SA
Ch. Praz-Devant 12
CH-1032 Romanel-sur-Lausanne
+41 58 911 06 06

Etac A/S
Parallelvej 3
DK-8751 Gedved

+45 796 858 33
patienthandling@etac.com
www.etac.com

molift®
by Etac